

Министерство образования Республики Беларусь
ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ЯНКИ КУПАЛЫ

В.С. Истомин, А.С. Канарская
И.Д. Матько, М.А. Остапук

LECTURES FRANÇAISES
ЧИТАЕМ ПО-ФРАНЦУЗСКИ

Учебное пособие
по французскому языку
для студентов специальности
П0209 – Французский язык

Гродно 1999

УДК 804.024 (075.8)

ББК 81.471.1

И 89

Рецензенты: кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ГрГУ им. Янки Купалы И.А.Болдак;
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ГрГМИ Е.А.Мякиш.

Рекомендовано советом филологического факультета.

Истомин В.С. и др.

И 89 **Lectures francaises (Читаем по-французски):** Учеб. пособие по французскому языку / В.С.Истомин, А.С.Канарская, И.Д.Матько, М.А.Остапук. – Гродно: ГрГУ, 1999. – 85 с.

ISBN 985-417-138-8

Цель учебного пособия—развитие навыков устной и письменной речи на основе текстов новелл А. Моруа и М. Дрюона, расширение словарного запаса студентов. Уделяется внимание грамматическим структурам, работе над лексикой, для чего предлагаются целенаправленные тренировочные упражнения.

УДК 804.024 (075.8)

ББК 81.471.1

ISBN 985-417-138-8

©

В.С.Истомин, А.С.Канарская,
И. Д.Матько, М.А.Остапук, 1999

Предисловие

Предлагаемое пособие предназначено для студентов, изучающих французский язык, и служит средством систематизации занятий по развитию навыков устной речи.

Оно ставит целью формирование навыков устной и письменной речи студентов, обогащение их словарного запаса /активного и пассивного/ на основе изучения проблем нравственного характера, рассматриваемых в новеллах А. Моруа и М. Дрюона.

Пособие состоит из разработок к 9 новеллам. Каждое единство включает словарь по главам и комментарии географических, исторических и мифологических названий; упражнения на закрепление лексики, речевые упражнения; вопросы, помогающие провести смысловой анализ текста, список грамматических явлений /управление глаголов/, упражнения для развития профессионально-педагогических навыков, перевод.

Языковые упражнения предусматривают большую самостоятельную работу студентов, способствующую углублению их знаний в пределах изучаемой тематики новелл.

Речевые упражнения развивают и активизируют навыки разговорной речи на материале новелл.

Перевод предлагается студентам для закрепления, повторения и контроля пройденного лексического материала.

L'ange gardien

Mots et expressions à retenir:

1. impérieux—повелительный, властный
2. avoir l'étoffe de—иметь смысл
3. élire—избирать, выбирать
4. un bagout—бойкая речь, краснобайство
5. séduire (séduction)—1) обольщать, прельщать 2) подкупать
6. avoir confiance en qn, qch—верить в кого-л., во что-л.
7. être sujet à qch—быть сюжетом чего-л.
8. brouiller qn avec qn—поссорить кого-л. с кем-либо
9. sans remede—неизлечимый, безнадежный; безысходный; безвозвратный
10. s'attacher à faire qch (s'employer, s'appliquer)—силиться сделать что-л.
11. conquérir qn (une conquête)—завоевывать, покорять (завоевание; овладение)
12. modéré—умеренный, воздержанный
13. réservé—сдержанный, осторожный, скрытный
14. indulgence—снисходительность, поблажка
15. être différent de qn (se distinguer de qn)—быть отличным от кого-л. (отличаться от кого-л.)
16. indéniable—неопровержимый, неоспоримый; достоверный
17. tenir à qch (résulter de qch)—происходить от чего-л.
18. prodigieuse—чудесный, необычайный
19. incarner qn—воплощать
20. une vertu— добродетель- antonyme- un vice—порок
21. avoir tort - быть неправым -antonyme- avoir raison-быть правым
22. une circonscription—ограничение
23. prendre ombrage de qch—загрустить
24. un droit de vote—право голоса, избирательное право
25. faire qch sous le nom de qn—делать что-л. под именем кого-л.
26. un cerveau brûlé—сумасбродная голова
27. prendre les bonnes grâces de qn—пользоваться доброжелательностью
28. trace de qn dans la vie—след кого-л. в жизни
29. avouer qch (un aveu—признание)—признавать
30. couper net—резко прервать
31. tonitruant—громовой, грохочущий, громогласный
32. effondré (accablé)—удрученный
33. de fond en comble—сверху донизу; совершенно, до основания
34. tomber dans la débauche—вести распутный образ жизни
35. s'abstenir de faire qch—воздерживаться от...
36. une amertume—горечь

37. affecter qn—производить впечатление; влиять на
38. donner sa démission—подать в отставку
39. faire route avec qn—идти вместе
40. un portefeuille—1) бумажник 2) папка
41. flairer qch—1) нюхать, обнюхивать 2) *перен.* чують, угадывать; пронюхать, проведать
42. avoir des limites—иметь предел
43. dépasser les bornes—перейти границы, зарваться
44. intransigeant—непримиримый; прямолинейный; принципиальный
45. se repentir—каяться, раскаиваться в чём-л.
46. plaider la cause de qn auprès de qn—защищать кого-либо
47. un revirement—полная перемена, переворот; перестройка
48. à n'en pas douter (sans aucun doute)—без сомнения, несомненно
49. outre-tombe—загробный, замогильный
50. infernal—адский, ужасный, страшный, дьявольский
51. une prophétie—пророчество, предсказание; un prophète—пророк, предсказатель, прорицатель
52. faire de son mieux—стараться
53. une franchise—1) льгота, привилегия 2) право убежища 3) откровенность, искренность 4) смелость
54. effleurer qn, qch—слегка касаться, задевать
55. faire preuve de—проявить, доказать
56. tendre à faire qch—стремиться сделать ч-либо
57. s'amouracher (tomber amoureux)—влюбиться
58. inspirer qch à qn—внушать что-л. кому-л.
59. suspecter qn—подозревать, не доверять
60. détruire le prestige de qn—разрушить авторитет кого-л. détruire
61. un aventurier—искатель приключений, авантюрист, пройдоха
62. éclairer qn (informer)—осведомлять кого-л
63. mettre qn en garde contre qn—предостеречь
64. nuire à qn—вредить, наносить вред, мешать
65. faire les objections à qn—противоречить кому-л
66. faire du tort à qn—нанести ущерб кому-л.
67. s'emparer de qch—овладеть, завладеть, охватить
68. flatter—1) льстить, угождать 2) нежить, услаждать 3) потворствовать, потакать 4) обнадёживать
69. opportun—своевременный, уместный; надлежащий, благоприятный
70. voir juste—попасть в точку
71. s'obstiner à faire—упорно продолжать
72. crier casse-cou (avertir)—предупредить
73. prendre le dessus (l'emporter sur)—победить
74. abdiquer devant qn—отречься
75. gouverner qch—управлять

76. posthume—посмертный
77. à titre posthume—посмертно

Constructions des verbes à retenir

Tenir

1. tenir qch, qn—tenir un rôle, tenir les yeux bessés
2. tenir qn en—tenir qn en estime, tenir qn en échec
3. tenir de qn—il tenait de son père
4. tenir qch de qn— elle tient cela de son père
5. tenir qch pour—Il tient ce fait pour certain
6. tenir à qn, à qch, à faire qch

1. être fixé—tenir à un fil
2. être contigu—tenir à la maison
3. être attaché—tenir à une femme
4. vouloir—je tiens à les inviter
5. résulter—Cela tient à sa jeunesse

S'attacher

1. s'attacher à qch (qn)—Il s'est beaucoup attaché à cette femme
2. s'attacher par qch—Le collier s'attache par un fermoir
3. s'attacher qn (s'en faire aimer)—Ce maître a su s'attacher ses élèves

Croire

1. croire faire qch—J'ai cru trouver la solution du problème.
2. croire heureux—Elle l'a cru heureux.
3. se croire + attribut—Elle se croit perdue

Les substantifs à retenir après

1. Refuser

un cadeau, un pourboire, une offre, une invitation, le combat, le risque, une marchandise, un manuscrit

2. Renoncer à

un droit, une succession, un don, au pouvoir, une dignité, un métier, une portefeuille ministériel, un projet, un voyage, un espoir, une compétition, au bonheur, à l'amour au mariage

Activités orales

Discussion

1. Le titre de la nouvelle que vous suggère t-il?
2. Quel est le problème principal traité dans la nouvelle?
3. Les lettres posthumes de Jeanne comment sont-elles? Quel est leur rôle dans la nouvelle?
4. Comment l'auteur présente les hommes politiques? Quelles sont leurs activités?
5. Comment est Victor Bertaud selon les paroles de Bertaud?
6. Victor Bertaud, a-t-il des qualités pour devenir homme d'Etat?
7. Comment l'auteur décrit Victor Bertaud avant et après le mariage, après la mort de Jeanne et à l'époque de ses lettres posthumes?
8. Comment voyez-vous Victor Bertaud dans la nouvelle?
9. Dans quel but l'auteur compare Jeanne à l'Henriette?
10. Quel était le rôle de Jeanne auprès de son mari?

Exercices d'application

1. Relevez les antonymes de l'auteur pour opposer Jeanne et Victor.
2. Quelles sont les phraséologismes utilisés par l'auteur pour caractériser Bertaud?
3. Relevez le vocabulaire politique de la nouvelle (gestion, élection, carrière).
4. Trouvez les homonymes: **lycée, carrière, sujet, voir, aile, penser, fond, sûr.**
5. Trouvez les antonymes:
travailleur, réussir, avoir raison, brouiller qn avec, intelligence, brutal, indulgent, réservé, rekuser.
6. Donnez la famille des mots:
conquérir, avouer, prodigieuse, incarner, indéniable, s'attacher, séduire, confier, démission.
7. Remplacez les points par les verbes "refuser" et "renoncer":
 - 1) Il ne veut pas écouter mes observations, je lui faire entendre raison.
 - 2) La jeune fille poursuivre ses études car ces parents avaient cessé de lui envoyer de l'argent.

- 3) Le chef a chargé cet employé d'un travail important, mais ce dernier le faire.
- 4) Elle a décidé de passer la nuit chez sa belle soeur, car son frère l'accompagner.
- 5) Après cette maladie il a du la lutte.
- 6) Pourquoi avez-vous décidé de cette invitation?
- 7) Considérant sa lutte inutile le dictateur prit la décision de le pouvoir.
- 8) Je ce voyage, car je n'ai aucun désir de me reposer à ce temps-là.
- 9) L'occasion se présente de se venger des ennemis cette nuit-là, mais le commandant le risque, il préfère attendre.
- 10) Les amis avaient peur que l'éditeur ne le manuscrit de Chalonnes.
- 11) Enfin il a tout compris et cette idée absurde.

8. Faites entrer dans des phrases le verbe “**tenir**” dans ses différentes acceptions.

9. Employez les mots: **mourir, trace, brûler, net, nette** en traduction vers le français

1. Я не знал, что его родители умерли.
2. Вчера скончался отец его жены.
3. Дни его были сочтены, он медленно угасал.
4. Он умирает, позовите доктора!
5. Охотник преследовал добычу по её следам.
6. Полиция нашла след преступника.
7. На бокале остались отпечатки пальцев убийцы.
8. Во время раскопок были обнаружены следы древних цивилизаций.
9. Эта музыка отмечена печатью гения.
10. Предприниматель не хотел называть сумму чистой прибыли.
11. Теперь он имел чёткое представление о сфере деятельности этой организации.
12. Ученику пришлось начисто переписать сочинение.
13. Нужно внести ясность в ситуацию.
14. Он наотрез отказался ехать на юг.
15. Я горю желанием увидеть моего школьного друга.
16. Г-н Монье не решался пустить себе пулю в лоб.
17. Всадник мчался во весь опор.
18. Этот поезд не остановился на этой остановке.

10. Employez les prépositions nécessaires:

Bertaut fut capable ... se faire élire député. Il savait se faire respecter même n... ses ennemis. Tous avaient une grande confiance son pouvoir d'un homme énergique et fort. Je doute la sincérité de son aveu. Le

directeur inspirait ... ses employés ... le sentiment d'un profond respect. Bertaut était toujours sûr ... avoir raison. Veux-tu enfin tenir compte ... toutes ces remarques? Souvent Bertaut était sujet ... des accès ... colère. Cela dépasse ... mes forces. Les amis ont cru ... Bertaut capable ... tout rater. Il serait destiné ... l'échec si un jour il n'avait pas épousé ... cette femme intelligente. Privé ... ses conseils Bertaut pourrait revenir ... sa première nature qui n'était pas de tout repos. Les amis lui ont offert ... venir se cacher à la campagne.

En vous servant des mots de la nouvelle traduisez les phrases suivantes:

1. Жанна, казалось, была создана для роли супруги-советчицы, которую она сама себе избрала.
2. Этот умный и властный человек воплощал в себе все те черты, которые обладают большой притягательной силой для молодого поколения.
3. Никто в ту пору не догадывался, что этот сумасброд был талантлив и что из него мог выйти писатель.
4. Многие государственные деятели, избранные в палату депутатов, поддерживали руководителей оппозиционных партий.
5. Она сумела заставить всех уважать себя.
6. Можете ли вы представить себе этого человека, сотрудничающего с врагами его Родины?
7. Опьянённый своими блестящими успехами, он показал себя неспособным учитывать сильные стороны противника.
8. Виктор Берто часто был подвержен приступам гнева.
9. Успех превзошёл наши ожидания.
10. Никто не сомневался в бесчестности подобного поступка, окончательно поссорившего его с друзьями.
11. Предназначенный для секретной работы, этот материал не раз использовался французской разведкой.
12. Жанна быстро оценила все преимущества этой затеи, после чего она поставила своей целью покорить Берто.
13. Жанна была спокойной, умеренной, снисходительной и сдержанной.
14. Его краснобайство не может не раздражать: он всё же слишком болтлив.
15. Неоспоримым преимуществом вашей профессии является её творческий характер.
16. Она была изумительно красива.
17. Чувственность Жанны придавала ей ещё большую привлекательность.

18. Он был не прав, отказавшись работать в избирательном округе.
19. Она часто помогала мужу советами, но делала это очень тонко, чтобы он не обиделся.
20. Наблюдая за жизнью и деятельностью Жанны, друг Берто начал понимать, почему французские женщины так терпеливо ждали получения избирательного права.
21. Это была дружная семья.
22. Как только Жанна заполучила Берто, она начала заниматься политической деятельностью под именем своего мужа.
23. Она покачала головой и сказала: “Нет, о нём нельзя ещё сказать, что это сложившийся человек”.
24. Поступая таким образом, вы рискуете потерять расположение тех, кто доверяет вам.
25. Представители левого крыла правящей партии высказали своё одобрение относительно этого предложения.
26. Счастливая жизнь семьи Берто была внезапно прервана смертью Жанны.
27. Жаль, что столь знаменательное событие не оставило и следа в её жизни.
28. Другам было больно видеть Берто таким подавленным.
29. Какова же была их радость, когда они снова услышали в салоне грохочущий бас своего друга.
30. Лишённый поддержки коллег, он вынужден был признать своё бессилие.
31. Жанне удалось совершенно переделать мужа, характер которого был отнюдь не безобидным.
32. Время от времени к нему возвращались старые привычки. 33. Другья уже видели его погрязнувшим в разврате.

Testez vos connaissances du vocabulaire

“L’ange gardien”

1. Пожалуй, вы сумеете догнать его: он прошёл половину пути и до города доберётся лишь к вечеру.
2. Казавшийся теперь угрюмым и мрачным, Берто притворялся циничным и равнодушным, ссорился с многими друзьями и неизменно отказывался от приглашений, он переживал ещё тот период, когда трудно расстаться со всем тем, что так недавно было очень дорого.
3. Все считали их попытки неудавшимися и заранее обречёнными на провал.

4. Она с горечью думала о печальной судьбе, уготованной её сыну (предназначенной для её сына).
5. Жанна отличалась от Виктора прежде всего своей готовностью мириться со всеми, кого обижал её неуживчивый супруг.
6. Он не верил своим глазам: это было несомненно (вне всякого сомнения) письмо его жены.
7. Бриана считали снисходительным и добродушным человеком, но всё же терпение его не было безграничным—он тоже начал возмущаться бесконечными стычками (ссорами). Берто с сотрудниками министерства.
8. Непримиримый (прямолинейный) Виктор, который ещё вчера, перейдя границы (зарвавшись), ни с того, ни с сего оскорбил Шерона, сегодня казался таким кающимся, что таким искренним, что Шерон решил сам заступиться за него перед Брианом (просить за него Бриана). Подобная перемена (перестройка, крутой поворот) удивила друзей Виктора; но вскоре он сам дал им ключ к разгадке.
9. Бесстрашному лётчику было посмертно присвоено звание Героя Советского Союза.
10. Посмертное издание сочинений (посмертные произведения) знаменитого писателя он получил в подарок от друзей покойного романиста.
11. Эти люди предупреждали её об опасности, но она не заблуждалась относительно истинного смысла их советов (не имела иллюзий по поводу истинного смысла их советов) и, понимая, что наступил самый благоприятный момент чтобы завладеть вниманием друга, она решила, наконец, открыть ему глаза (вывести его из заблуждения).
12. Своевременность вашего заявления не вызывает никаких сомнений.
13. Взвесил ли ты свои слова?
14. Он сумел рассчитать удар: она легко догадалась, что все это вредило ей.
15. Успех сына лестил его самолюбию, но он был далек от того, чтобы считать его талантливым.
16. Политики пытались подорвать авторитет видного деятеля, пытаясь помешать его продвижению.
17. Его сестра оказалась прозорливой.
18. Неужели эта красивая женщина решила похоронить себя в этой глуши.
19. Зрители застыли от ужаса, когда актер произнес роковые слова замогильным голосом.
20. Он принял решение отказаться от подозрительных предложений своих приятелей.
21. Он никогда не отступал перед трудностями.
22. Не хочешь сесть за руль этой шикарной машины.
23. Этот молодой человек воздержался от голосования.

24. Случай, произошедший с его сестрой, предопределил его решение.
25. Друзья старались изо всех сил уберечь его от глупых поступков.
26. Молодой человек влюбился в эту голубоглазую блондинку.
27. Этот неблагоприятный поступок привел к потере его авторитета.
28. Он родился под счастливой звездой.
29. Старые друзья оказались попутчиками.
30. Адский шум, доносившийся с завода, не давал ему возможности сконцентрироваться на решении задачи.
31. Ученым удалось восстановить план города.
32. С помощью своего отца ему удалось получить пост помощника мэра.

Testez vos connaissances des prépositions

1. Elle a cru voir son chien traverser le jardin.
2. Il croit être écrivain, mais il n'est qu'un journaliste médiocre.
3. Nous avons cru ta soeur heureuse.
4. Le crois-tu homme de parole?
5. Votre ami se croit un grand homme.
6. Nous croyons cet étudiant très intelligent.
7. Elle se croit perdue.
8. Ce maître d'école a su s'attacher tous les enfants de la classe.
9. Lorsqu'elle marchait sur cette route détrempée, la terre s'attachait ses souliers.
10. Il s'est attaché l'enfant de ses amis.
11. Gladys Pecks s'attacha rendre Chalonnnes célèbre.
12. Sa nouvelle robe s'attachait des boutons d'or.
13. Elle se promenait en tenant son enfant la main.
14. Ce travail tenait une place considérable dans la vie.
15. Peux-tu enfin tenir ta langue?
16. Elle tient toujours ses promesses.
17. Mes parents tenaient ce monsieur estime et le recevaient toujours avec déférence.
18. L'officier ennemi ne pouvait s'approcher car le soldat le tenait respect avec son revolver.
19. Le chef tenait réserve trois personnes.
20. Il n'arrivait point à faire sa carrière, car ses ennemis tenaient cet homme faible échec.
21. Je tiens cette nouvelle un camarade de ma promotion.
22. Le fils tenait son père ce caractère ferme. Et la fille tenait sa mère être gentille et simple avec ceux qui l'entouraient.

23. Nous tenions cette histoire vraie.
 24. Elle tient l'existence de ses obstacles probable.
 25. Cela ne tient que un cheveu.
 26. La terrasse de notre maison de campagne tenait ma chambre à coucher.
 27. Elle tenait ce milieu de petite bourgeoisie où elle avait grandi et l'avait formée.
 28. Soyez prudent avec lui, ne lui faites pas peur car il tient sa liberté.
 29. Je tiens le voir tout de suite. 30. Son irritabilité tenait sa maladie.

Le retour du prisonnier

Mots et expressions à retenir

1. épuisé de fatigue—изнурённый от усталости
2. exciter (excitation) — возбуждать возбуждение)
3. anxieux (anxiété)—беспокойный
4. une solitude—одиночество
5. se détacher sur qch—выделяться на чём-либо
6. balafre (une balafre)—исполосовать, изрубцевать (рубец, шрам)
7. croire à qch—верить
8. un réfugié—беженец
9. tirer l'oeil à qn—привлекать внимание
10. avoir l'esprit mal fait—иметь другой склад ума
11. repartir à zero—начинать с нуля
12. avertir qn de qch (avertissement)—уведомлять, предупреждать (уведомление)
13. prévenir qn de qch—предупреждать
14. épargner qch à qn—избавлять, освобождать
15. être reconnaissant à qn de qch—быть признательным кому-л. за что-л.
16. au plus tôt—как можно раньше
17. défraîchi—лишённый свежести, залежавшийся
18. se faire onduler—делать завивку
19. cheveux mis en plis—уложенные волосы
20. passer la réserve de qch—расходовать запасы
21. flotter—1) плавать 2) развиваться 3) потеть
22. une restriction—ограничение
23. tailler une robe—кроить платье
24. vendre qch “sous le comptoir”—продавать что-л. из-под прилавка
25. s'énivrer de qch (énuvré par qch)—быть опьянённым
26. bondir quelque part—вскочить
27. se faner—вянуть
28. entendre dire que—слышать что entendre parler de qch—слышать как говорят

Constructions des verbes à retenir

Toucher

1. toucher qn, qch—Le coucher toucha son cheval (effleurer). Le bateau a touché le part (accoster).
2. toucher du bois—toucher un objet en bois
3. toucher à qch—ne touchez pas à ce fil.
4. toucher de la guitare. Elle touche de la guitare.
5. Elle n'a pas l'air d'y toucher elle semble naïve.

Tirer

1. tirer qch—Le mécanicien tira la mauelte.
2. tirer qch de qch—Ou tira la voiture du bourbier.
3. tirer sur—Il a tiré sur la corde.
4. tirer qch à qch—On tire du vin à ce tonneau
5. tirer qch à soi—Il tire la couverture à soi (se couvrir)
6. tirer le diable par la queue—peiner

Fondre

1. qch fondre à qch—Le soleil fond au soleil
2. qch fondre dans—Le sucre fond dans l'eau
3. fondre en larmes—pleurer trop
4. fondre sur—L'épervier fondit sur sa proie.
5. fondre qch—Il est facile de fondre le plomb

Les verbes à retenir après:

Impression: causer, produire, provoquer, éprouver, ressentir, garder, secouer, chasser, effacer, dissiper, corriger, détruire, décrire, définir, dégager, traduire, aggraver diminuer, une impression.

Population: compter, dénombrer, décimer une population.
Représenter la population. La population augmente, diminue, varie, grouille, vit.

Activités orales

1. Est-ce qu'on trouve les données sur l'époque dans la nouvelle?
2. D'après vous, les données sur l'époque jouent-elles un rôle important?
3. Où commence l'histoire racontée par l'auteur?
4. Comment s'explique l'excitation des passagers?
5. Quelle image dominait leur pensée?
6. Qu'est-ce que vous apprenez sur Renaud Leymairie?

7. Saturnin, était-il inquiet de son retour à la maison?
8. Et Renard, par quoi était-il inquiet?
9. Comment était la femme de Renard?
10. Quelle est l'attitude de l'auteur envers l'amour?
11. Qui a prevenu Hélène du retour de son mari?
12. Pourquoi voulut-il la prévenir?
13. Hélène, qu'a-t-elle décidé de faire?
14. Décrivez la journée du vingt d'Hélène?
15. Où est-elle partie et pourquoi?
16. Comment a-t-elle laissé la maison?
17. Renaud, qu'a-t-il pensé en voyant la table préparée pour deux?
18. Est-ce que vous auriez agi de la même façon que Renaud?
19. Qu'est-ce qu'est l'amour pour vous?
20. Quel est le rôle de l'inattendu dans la nouvelle?

Testez vos connaissances du vocabulaire de la nouvelle

1. За годы войны в этих местах побывало много беженцев, и естественно, что самая красивая женщина деревни привлекала их внимание.
2. “Не смейся меня!—воскликнул Сатюрнен,—Ты всё понимаешь шиворот-навыворот. Ведь после войны можно всё начать сначала”.
3. Какой беспокойный день: . У всех голова кругом идёт.
4. Убитая горем, она не слушала их и думала о другом.
5. Лемари с тревогой думал о своём возвращении, он не верил в возможность счастья.
6. Друзья решили избавить юношу от неприятной встречи.
7. Автор статьи по понятным причинам не называл имя девушки, продававшей из-под прилавка редкие товары.
8. Я слышал о её длительном одиночестве и о появившейся у неё возможности возобновления совместной жизни с мужем.
9. Измученный от усталости (изнурённый усталостью) человек с изуродованным шрамом лицом спросил у соседа по купе: “Разве тебя не волнует твоё возвращение?”.
10. Все были возбуждены и чувствовали себя опьянёнными красотой окружавшей их природы.
11. Елена просмотрела (пересмотрела) все свои платья, затем пошла к парикмахеру завить волосы (сделать завивку), и вечером легла спать в сетке, чтобы утром волосы были хорошо уложены.
12. Елена сама выкроила себе это платье.
13. “Ты можешь убить её? Ты что, спятил?”—воскликнул Сатюрнен.
14. В комнате было очень жарко, и цветы начали увядать.

Thanatos Palace Hôtel

Devoir I

Mots et expressions à retenir:

1. un cliquetis—звякание, позвякивание
cliqueter—звякать, позвякивать
2. esquisser—слегка напоминать
s'esquisser—намечаться
sans l'esquisse d'un reproche—без тени упрёка
3. sinistre—зловещий, вызывающий тревогу; пагубный, гибельный
4. prostré,-e—подавленный, угнетённый
une prostration—прострация, упадок сил
6. anéantir qch—уничтожать; угнетать, удручать
s'anéantir—исчезать; растворяться
être anéanti—быть подавленным
7. baisse sur toute la cote—baisse de toutes les valeurs à la Bourse
8. Il a joué sa chemise—Il a perdu tout ce qu'il avait
9. une marge—поле (станции)
en marge de—вне, в стороне
avoir de la marge—иметь запас времени
laisser de la marge—представлять свободу действий
10. une bouillie—каша
11. un suicide—самоубийство
12. un comis—младший служащий, приказчик
13. un érable—клён
14. son compte était débiteur—il devait à la banque
15. un cyprès—кипарис
16. s'affranchir de qch—освобождаться, избавляться
17. le crâne—череп; голова
avoir le crâne dur, étroit—туго соображать
bourrer le crâne à qn—пудрить мозги к-л.; “обрабатывать” к-л.
18. s'empoisonner—отравиться
19. un composé barbiturique—somnifère, remède qui fait dormir
20. liquéfié,-e—обессиленный
21. irréfutable—неопровержимый
22. un scrupule—угрызения совести, сомнение
23. défrayer qch—освобождать от расходов
24. femme entretenue—содержанка
25. un forfait—заранее обусловленная цена
26. un pourboire—чаевые
27. un agrément—очарование, удовольствие
agrémenter—украшать, разнообразить

28. un câble—телеграмма
câbler—телеграфировать
29. un corbillard—катафалк, похоронная машина
30. capitonner qch—обивать (дверь и т.п.)
un capitonage—обивка
31. délabrer qch—разрушать, портить
un délabrement—разрушение, упадок
32. un lichen—лишайник
33. exorbitant,e—непомерный, чудовищный
34. une argile—глина
une argile plastique—лепная глина
argileux, -se—глинистый
35. un porche—подъезд
36. se dénouer—развязываться
37. superstitieux, se—суеверный
une superstition—суеверие, предрассудок
38. péremptoire—решительный, безапелляционный
39. une obligeance—любезность
auriez-vous l'obligeance de...—не будете ли вы так любезны

Commentaire:

1. Thanatos (grec.)—la mort
2. Steel (angl.)—acier; action de la compagnie Steel
3. Manhattan—partie centrale de New York
4. Kennecott—action de la compagnie Kennecott
5. down (angl.)—descente
6. l'Arizona—un des états unis de l'Amérique du Sud
7. New Mexico—Nouveau Mexique, un des états unis de l'Amérique du Nord
8. Deeming (angl.)—ville de New Mexico
9. Pullman—wagon de luxe
10. Massa—déformation de master (angl.) dans l'argot des nègres d'Amérique
11. page-boy (angl.)—serviteur d'hôtel
12. Ritz de Barcelone—hôtel Ritz à Barcelone, ville d'Espagne

Etude du lexique:

marge

1. être versé (e) pour marge (de)—être dépensé (e). Toute la petite fortune jadis gagnée dans l'Arizona avait été versée pour marge de ces opérations
marge de manoeuvre—“possibilité d'action entre une limite pratique et une limite économique”
en marge (de)—“en dehors, à l'extérieur (de)...”

caisse

2. faire la caisse—“se faire payer”. Il donna quinze dollars, puis fit sa caisse

s'en aller, partir de la caisse—“être turbeculeux”

caisse à savon—“meuble grossier, en bois blanc”

battre la grosse caisse—“faire de grandes déclarations, un grand effort réclame”

tenir la caisse—“toucher son dernier salaire avant de s'en aller; être renvoyé, révoqué”

3. chair à pâté—“préparation culinaire faite de viandes hachées fines et destinées à garnir un pâté”

chair de poule —“aspect de la peau humaine, provoqué par le soulèvement des follicules pileux, et comparé à la peau d'une vottaille plumée”

marchand de chair humaine—“marchand d'esclave, proxénète”

la chair de sa chair—“son enfant”

de chair et d'os, de chair et de sang—“humain, vivant”

en chair, bien en chair—d'un agréable embonpoint”

en chair et en os—“en personne”

entre cuir et chair—“entre la peau et les muscles”

ni chair ni poisson—“indéfinissable”

échec

4. échec et mat—“catastrophe”

donner échec et mat à qn—faire échec et mat—“vaincre, surpasser”

en échec—“dans l'impossibilité de réagir, de se défendre”

faire échec à—“créer des difficultés à qq; empêcher de réussir, d'agir..”

mettre, tenir en échec—“empêcher d'agir, de combattre”

charge

5. à charge de revanche—à condition qu'on rendra la pareille

avoir charge d'âme—avoir la responsabilité morale d'une personne

être à charge à quelqu'un—constituer une gêne, un embarras pour qq; être pénible, peu supportable

prendre à sa (en) charge—s'occuper de

au pas de charge—très vite, à toute vitesse

revenir (retourner) à la charge—recommencer (une entreprise, une démarche...) sans se décourager; faire une nouvelle tentative

vigueur

6. en vigueur—en application actuellement. Être (entrer, mettre) en vigueur

Exercices d'application

1. Remplacez les mots soulignés par des synonymes:

1. Il semblait anéantis.
2. La mort apparaît alors comme une délivrance.
3. Cette somme vous défraiera de toute dépense.
4. C'était un dosage minutieux.
5. Le train traversa des champs de coton où, émergeant d'une mousse blanche, travaillaient des nègres.
6. Ce plateau a passé pour être inaccessible.
7. Dans la vie de chacun peuvent surgir des circonstances hostiles.
8. Il est affranchi de tout contrôle.
9. Le suicide ne permet pas d'acquérir une expérience.
10. La naïveté n'était pas l'un des vices de Harry Cooper.

2. Formez le substantif à partir du verbe et de l'adjectif:

Se réveiller, se suicider, divorcer, mourir, sentir, délivrer, abolir, tenter, hostile, aveugle, évident, gênant, minutieux, étrange, accessible, sain

3. Employez le verbe "charger" dans des phrases avec chaque fois un sens différent.

4. Donnez des antonymes:

1. Elle avait le coeur sec.
2. Les affaires sont déliçables et pénibles.
3. Vous n'êtes pas superstitieux?
4. J'ai accepté ce métier pour ne plus parler de moi.
5. Il brillait au soleil parmi les voitures délabrées.
6. Il répondait avec un peu de gêne.
7. Ce contrôle gêne ses activités.
8. Ils se hâtaient vers leur train.
9. Il semblait anéanti.
10. L'idée de la mort apparaît comme une délivrance.

5. Que veut dire le mot "toucher" dans la phrase:

"Celui-là est touché...". Quelle est sa valeur?

6. Donnez des homonymes des mots suivants:

ensuite, un compte, une banque, un pourboire, un voile, pourtant.

7. Trouvez des acceptions des mots ci-dessous:

un bureau, un goût, une tranche, une réussite, un plateau, rendre, descendre.

8. Traduisez:

1. Позвякивание аппарата слегка напоминало гудение.
2. Без тени упрёка он пожертвовал своим состоянием.
3. Он соображал туго.
4. После провала операции стало ясно, что ему “пудрили мозги”.
5. Подавленный, обессиленный, он не сдался.
6. Высокие горы выделялись на фоне голубого неба.
7. Резкие повороты заставляли скрипеть колёса.
8. За гибель нужно было ответить тем же.
9. Это чепуха.
10. Мёру наказания мог определить только суд.
11. Лишайники разрушили породу.
12. Скрип катафалка раздавался как зловещий знак.
13. Ломоть мяса быстро растворился в пасти хищника.
14. Только предприятие могло выделить расходы на содержание сирот.
15. Разрушения свидетельствовали об отмене перемирия.
16. Угрызения совести не долго мучили клиента отеля, которому гарантировали безболезненную смерть.
17. Его восхождение было захватывающим, но гибельным.
18. Решительным тоном он опроверг сомнения и настоял на отмене приговора.

Activités orales

I. Préparez les réponses aux questions:

1. Qui était Jean Monnier? Pourquoi est-ce qu’il a joué sa chemise?
2. Comment a changé sa vie après l’échec à la Bourse? Décrivez son état moral.
3. Quelle lettre a reçu Jean Monnier? Présentez son contenu.
4. Quelle décision a pris Jean Monnier et pourquoi?
5. Comment était son voyage à Thanatos Palace Hôtel? Racontez ses impressions du paysage, du personnel de l’hôtel.
6. De quoi parlait-il au chauffeur de l’hôtel, au concierge?
7. Quels papiers devait remplir le client du Thantos Palace Hôtel? Argumentez pourquoi.

8. Pourquoi le directeur de cet hôtel n'avait-il pas d'ennuis avec les autorités locales?
9. Était Jean Monnier superstitieux ou non? Prouvez votre réponse.

II. Commentez:

“... dans la vie de l'homme le plus courageux, peuvent surgir des circonstances si complètement hostiles que la lutte devient impossible et que l'idée de la mort apparaît alors comme une délivrance”.

III. Faites un bref résumé de la partie lue, employez le lexique de la nouvelle

Thanatos Palace Hôtel

Devoir II

Mots et expressions à retenir:

1. déférent, -e—почтительный
une déférence—почтительность
déférer—передать (в суд); предавать (суду)
déférer à qn—уступать, соглашаться
2. une nuque—затылок
3. vigoureux, -se—мощный, крепкий
4. charger qch—нагружать, заряжать
5. séduisant, -e—соблазнительный, обворожительный
une séduction—соблазн
6. concevoir qch—испытывать, задумывать
7. renier qch—отречься, не признавать
un reniement—отречение, предательство
8. une indignité—недостойность, гнусность, низость
indigné de qch—недостойный
9. rôder—бродить
rôdeur, -se—подозрительная личность, бродяга
10. une cape—плащ, накидка
rire sous cape—смеяться исподтишка
11. dormir comme une souche (comme une marmotte)—спать как убитый
12. lucide—ясный, светлый
13. barrer qch—вычёркивать
14. incohérent, -e—бессвязный, непоследовательный
une incohérence—бессвязность, несоответствие
15. entreprendre qch—предпринимать, затевать

- un entrepreneur, -se—предприниматель, -ница
 une entreprise—начинание
16. un inconvénient—помеха, неудобство, затруднение
 ne pas y voir d'inconvénient—ничего не иметь против
17. récupérer qch—забирать, получать обратно
 une récupération—возмещение
 récupérable—возмещаемый
18. courtois, -se—учтивый
 une courtoisie—учтивость
19. tenir compte de qch—учитывать что-л
20. apaiser qn—успокаивать
 un apaisement—успокоение, успокоенность
 apaisant, -e—успокаивающий
21. une prime—премия, награда
 primer qn—премировать, присуждать приз
22. rayer qch—вычёркивать из списка

Commentaire:

1. smoking—costume de soirée pour un homme
2. Schéhérazade—personnage légendaire du folklore arabe. Chaque nuit elle racontait au chah de Perse son époux les contes qui forment le recueil des Mille et Une Nuits.
3. Somnial—gaz somnifère; Léthal—gaz mortel

Etude du lexique

coup

A coup sûr—avec certitude, sans risque d'erreur ou d'échec, infailliblement".
 A coup sûr, Mrs. Kirby-Show était une très jolie femme.

à coup—brusquement, soudainement

à tous coups—très souvent

aux cent coups—dans un état d'extrême inquiétude

être dans le coup—être concerné ou être au courant

y mettre, en mettre un coup—faire un gros effort

monter le coup—préparer une affaire

porter coup à qn—lui nuire

le coup vaut bien la balle—cela valait la peine

titre

au même titre—aux mêmes conditions.

...cette dame est-elle une de vos clientes au même titre et pour les mêmes raisons que moi?

à juste titre—à bon droit, avec raison

à titre de—comme, en qualité de

en titre—qui a le titre de la fonction qu'il exerce

compte

tenir compte de—prendre en considération, et, éventuellement, accorder de l'importance à... J'en tiendrai compte

avoir son compte—constater qu'on a reçu ce qui est dû

demander des comptes—demander des explications à qn que l'on tient pour responsable

se rendre compte—s'apercevoir, constater avec clarté

être de bon (de mauvais) compte—être loyal (déloyal) en affaires

donner, régler son compte—renvoyer qn en lui payant son dû

Exercices d'application

I. Remplacez les mots soulignés par leurs équivalents:

1. Elle le blâma beaucoup.
2. Ils étaient convenus de faire ensemble une promenade.
3. Il rôde autour de nous avec désespoir.
4. Il y a des femmes qui sont capables d'accepter une vie de pauvreté, de combat.
5. Il vérifiait des additions et barrant une ligne.
6. Pouvez-vous nous recupérer une partie d'argent?
7. Pendant tout le jour ils erraient dans les allées du parc.
8. Je les apaise.
9. Il me semble que je mérite des compliments.
10. Il a décidé de se débarasser d'elle le plus rapidement possible.

II. Donnez les acceptions des mots ci-dessous: une boucle, charger, mériter, surprendre, une entreprise, une suite

III. Formez des substantifs à partir des mots suivants:

séduire— surprendre— errer— dur—
mériter— dégager— tenter— humiliant—
hésiter— manquer— blesser— vigoureux—
blâmer— se hâter— renier— cynique—

IV. Donnez des antonymes:

1. Ils avaient exercé sur lui une pression constante et hostile.
2. Ces tentatives étaient humiliantes et vaines.
3. Elle était blessée par sa dureté.
4. Je vais vous paraître incohérent, indécis...
5. Je me sens ce matin parfaitement lucide.
6. Elle a suivi un jeune écrivain, séduisant et cynique, ...
7. Tu es cruel!

V. Composez 5 phrases avec le verbe “convenir” qui exige l’emploi des prépositions à ou bien de.

VI. Faites entrer dans des phrases: à la suite, concevoir, aisément, blâmer, être indigné de qch, entreprendre, tenir compte de qch, apaiser

VII. Traduisez:

1. Жестоко убивать людей, когда они снова почувствовали интерес к жизни.
2. Он воспользовался этим случаем как предлогом, чтобы передать дело в суд.
3. Я отдаю себе отчёт, что она заслуживает лучшей жизни.
4. Он подозревал, что его питьё отравлено.
5. Дело стоило того, чтобы попытаться что-то сделать.
6. Недостойно смеяться исподтишка при таких трагических обстоятельствах.
7. Она решила проверить расчёты, чтобы быть готовой ко всему.
8. Они подтвердили, что не имеют ничего против.
9. Он успокоился, что не нужно учитывать премию при возмещении остатка.
10. Закон вступил в силу сегодня.
11. Он вычеркнул в журнале несколько записей.
12. Это не представляло помех для дела.
13. Её осуждали за подобное поведение и были непреклонны в своём мнении.

Activités orales

I. Répondez aux questions:

1. Qu'a vu Jean Monier pendant le premier dîner dans l'hôtel?
2. Qui était Mrs. Kirby-Shaw? Décrivez ses apparences.
3. Comment était l'histoire de la vie de Mrschez. Kirby-Show?
4. Quelle réaction a provoqué cette histoire Jean Monnier?
5. Présentez l'histoire des jeunes Autrichiennes.
6. Comment ont passé le temps Mrs. Kirby-Show et Jean Monnier à l'hôtel?

II. Reproduisez les dialogues des personnages de la pièce:

- a) de Mrs. Kirby-Show et Jean Monnier
- b) de Jean Monnier et Mrs. Boerstecher
- c) de M. Boerstecher et Jean Monnier

III. Commentez:

“..... chacun de nous est sage pour tous les autres on a toujours assez de courage pour supporter les maux d'autrui ...”

Sujets à discuter

1. la mort est la seule solution immédiate et facile, d'un douloureux problème
2. les circonstances nouvelles changent nos volontés
3. il est cruel de faire disparaître l'homme au moment précis où il reprend goût à la vie
4. votre attitude envers la nouvelle et le problème traité

Les violettes du mercredi

Devoir I

Mots et expressions à retenir

1. s'incruster—застрять; засидеться; поселиться надолго
2. mépriser *qn*—презирать, пренебрегать
un mépris—презрение, игнорирование
au mépris de—вопреки, не смотря на то, что
3. dédaigner—пренебрегать
un dédain—пренебрежение, презрение
dédaigneux, -se—пренебрежительный
dédaigné—презренный
4. s'effrayer—пугаться, страшиться
un effroi—ужас

- effrayant, -e—ужасный, страшный
5. une dévotion—благоговение
dévotement—благоговейно
 6. compatir—сострадать
compatissant, -e—сочувствующий
une compassion—сострадание, сочувствие
 7. un confident, -e—наперсник
confier—доверять, поверять
une confidence—признание
être dans la confidence—быть посвящённым в тайну
 8. une pudeur—чистота, такт
pudique—сдержанный, скромный
 9. blaguer qn—подшучивать над кем-л.
une blague—шутка, розыгрыш
blagueur, -se—насмешливый
un blagueur, -se—насмешник
 10. une persévérance—постоянство
persévérant, -e—упорный, настойчивый
persévérer—упорствовать, стоять на своём
 11. désabusé, -e—разочарованный, без иллюзий

Commentaire:

1. Badine ou Le Chandelier—“On ne badine pas avec l’Amour” et “Le Chandelier”, comédies de Musset
2. Alceste et Célimène—héros du “Misanthrope” de Molière
3. Madagascar—grande île de l’océan Indien
4. “Le Jeu de l’Amour et du Hasard”—comédie de Marivaux

Etude du lexique

peine

être à la peine—subir une situation dure, dangereuse...

C’est à la peine si j’ai prêté attention à tant de discrète fidélité...

prendre la peine de—faire l’effort nécessaire pour...

valoir la peine—mériter qu’on fasse un effort, qu’on s’occupe de...

ne pas être au bout de ses peines—avoir encore beaucoup de travail à faire, de difficultés à surmonter

perdre sa peine, ses peines—travailler et se fatiguer sans obtenir de résultats.

courant

au courant—conscient et instruit de ce qui se passe, de se qui est arrivé
Personne n'était au courant que Mademoiselle et moi...

se tenir au courant—garder le contact

se transformer (se déguiser) au courant d'air—disparaître; s'en aller rapidement et discrètement

écrire au courant de la plume—écrire sans corriger

raison

avoir raison—être dans le vrai; avoir la vérité pour soi Vous avez raison

laisser sa raison au fond du (d'un) verre—être ivre

perdre la raison—être fou

avoir des raisons avec qn—contester avec lui

se faire une raison—accepter ce qui ne peut être changé, se résigner

rendre raison de qch à qn—lui en donner l'explication

Exercices d'application:

I. Traduisez en russe:

1. Il a manqué sa vie.
2. Il manque toujours de temps.
3. Les mots me manquent.
4. Il manque à ses parents.
5. Il manque à sa parole.
6. Elle a manqué tomber.
7. Ça n'a pas manqué.

II. Citez les acceptions des mots suivants et dites dans quel sens ils sont employés dans la nouvelle:

un objet; une aisance; une grâce; un hasard; s'incruster; une loge; un foyer; un huissier; un appel; une tournée.

III. Remplacez les mots soulignés par les synonymes qui conviennent:

1. Que de démarches sa soeur a faites, chez vos photographes, pour lui en offrir un de plus...
2. Ses camarades le blaguaient sur cette passion.

3. Le colonel tira de sa poche un paquet.
4. Le lendemain, elle quitta Paris.
5. Il n'y avait aucune raison pour refuser l'entrevue demandée.
6. Je me suis permis de vous demander un rendez-vous.
7. Je compatis de tout coeur...
8. Croyez-vous qu'il se soit effrayé?
9. Tout est raté!
10. Ce jeune homme est bouché par son Ecole.

IV. Donnez des antonymes:

1. Je suis une ingrate.
2. Henri Stahl la suivit dévotement.
3. La lettre était correcte et digne.
4. Il vint en civil, vêtu de noir.
5. L'écriture est fine, rapide, difficile.
6. Vous représentez pour lui la perfection, la grâce.

V. Formez un substantif et employez-le avec un adjectif:

demander— apporter— accepter—
 empêcher— oublier— envoyer—
 admirer— prêter— assurer—

VI. Traduisez:

1. Встреча прошла в непринуждённой обстановке.
2. Чтобы не провалить дело он решил не давать себе расслабляться.
3. Изменить ничего нельзя, можно только сочувствовать.
4. Благоговение, с которым он относился к этой женщине, никого не могло оставить равнодушным.
5. Никто не мог понять, как он решился надолго поселиться в этой глуши.
6. Он страшился быть посвящённым в тайну, которая могла угрожать его жизни.
7. Она указала на связку писем, которые свидетельствовали о его предательстве.
8. Верность, постоянство и скромность— вот черты, которые характеризуют этого человека.
9. Её мучили угрызения совести, она не имела права подшучивать над его чувствами.
10. Многие считали её скептической, даже циничной, однако она всего лишь реально, без иллюзий, воспринимала жизнь.
11. Девушка покинула город, чтобы избежать дальнейших неприятностей, связанных с семейными проблемами.
12. Стены комнаты были покрыты фотографиями, заметками из газет...
13. Я вас уверяю, что это достойно вашего внимания.
14. В чувстве, которое вы ему внушали, не было ничего недостойного.

Activités orales

I. Répondez aux questions:

1. Pourquoi est-ce que tout le monde dans le théâtre connaissait l'histoire de Jenny?
2. Quelle décision, concernant le jeune Polytechnicien, a pris Jenny Sorbier?
3. Comment était le jeu de Jenny sur la scène le mercredi suivant et pourquoi?
4. Pourquoi était-elle nerveuse et impatiente après le spectacle?
5. Quelle conversation avait-elle avec le concierge?
6. Où est-elle partie le lendemain?
7. Quelle lettre a-t-elle reçue un an plus tard?
8. Pourquoi est-ce que le colonel voulait voir Jenny?
9. Quelle histoire a raconté le colonel?
10. Pourquoi André Genevrière a-t-il décidé de partir pour Madagascar?
11. Quel serment a fait Jenny au colonel?

II. Réproduisez les dialogues des personnages de la pièce:

- a) de Jenny Sorbier et du concierge
- b) de Jenny et du colonel

III. Commentez la phrase:

“Il y aura toujours du romanesque au monde pour ceux qui en sont dignes”

IV. Faites un bref résumé de la nouvelle lue, employez le lexique de la nouvelle.

Le Testament

Mots et expressions à retenir:

1. contraindre à f. qch—вынуждать, заставлять
2. une retraite—принуждённый, натянутый
3. campagnard, -e—сельский, деревенский
4. un châtelain, -e—владелец замка
5. un parterre—цветник, клумба
6. un escient; à bon escient—со знанием дела, обоснованно, умышленно
7. décent, -e—приличный, пристойный
8. une licence—разрешение
9. tranchant, -e—решительный, категоричный
10. une écurie—конюшня
11. un harnois—сбруя, упряжь
blanchir sous le harnois—состариться на (военной) службе
12. un palefrenier—конюх
13. impeccable—безукоризненный, безупречный

14. une selle—седло
mettre en selle—садить в седло
15. un impôt—налог
16. rectangulaire—прямоугольный
un rectangle—прямоугольник
17. une tuile—черепица
une tuilerie—производство черепицы; черепичный завод
18. ingénieux, -se—изобретательный
19. léguer qch—завещать
un legs [leg]—завещание, отказ по завещанию
20. une clause—ограничительное условие
21. déboursier qch—тратить, расходовать
22. glousser—кудахтать
23. bourru, -e—насупленный, хмурый
24. authentique—подлинный, искренний
25. un deuil—траур
faire son deuil de qch—распроститься с чем-л
26. une faveur—милость, благосклонность
27. un augure—предзнаменование
28. les dépens—судебные издержки
aux dépens de qn—за чей-л. счёт

Commentaire:

1. Périgord—partie de la Guyenne, province de France d'après l'ancienne division administrative (jusqu'en 1789)
2. la Loue—rivière de France
3. Versailles—ville aux environs de Paris, ancienne résidence des rois de France
4. Maître—titre donné à un avocat, un notaire etc

Etude du lexique:

part

hors part—sans toucher à ma part de qch. Ce sera tout à fait hors part...

à part soi (moi, lui, elle...)—sans s'adresser aux autres

pour ma part—en ce qui me concerne, par rapport à moi

quelque part—en un lieu non précise

avoir part à—recevoir une part de qch; participer d'un avantage

faire part de qch, de qn—faire connaître

prendre en bonne (mauvais) part—considérer, interpréter comme bon ou mauvais

tort

avoir tort—ne pas avoir le droit ou la vérité de son côté; se tromper. J'ai en tort de ne pas faire de testament

à tort et à travers—sans discernement; n'importe comment

faire tort à (qn)—nuire à qn

à tort—de façon contraire au droit ou à la vérité

être (se mettre) dans son tort, en tort—être en infraction vis-à-vis de la loi; se conduire de façon à nuire à autrui

malade

malade imaginaire—celui qui simule une maladie ou qui se croit réellement malade

malade comme un chien (fam)—très malade

merveille

la huitième merveille du monde—quelque chose de remarquable, d'étonnant

à merveille—remarquablement, très bien

faire merveille—avoir un effet très bénéfique

C'est merveille de (que)—c'est tout à fait extraordinaire, inhabituel

Exercices d'application:

I. Remplacez les mots par leurs équivalents:

1. La château était acheté par un industriel que la maladie contraignait à chercher une retraite campagnarde.
2. L'architecte a barré la vallée.
3. Le Périgord n'accueille les nouveaux venus qu'à bon escient.
4. J'échapperai, sur ce chapitre, aux impôts.
5. C'est ingénieux pour l'avenir.
6. Des ouvriers dressaient des colonnes romantiques.
7. Ils continuèrent à professer en secret une doctrine hérétique.
8. Elle débouchait sur un groupe de maisonnettes.
9. Ils se trouvent en partie payés sans que j'aie un sou à déboursier.

10. Gaston, qui conduisait, surveillait la route.

II. Composez des phrases en employant des expressions suivantes:

s'entendre à merveille; se porter à merveille; faire des merveilles; promettre monts et merveilles; les Sept Merveilles du monde

III. Traduisez en russe:

1. Il tient une bonne grippe.
2. La police tient la preuve de l'accident.
3. Je l'a tenu de mon frère.
4. Je le tiens pour un garçon modeste.
5. Adolphe a tenu à ce que tout fût parfait.
6. Elle tient la parole avec enthousiasme.
7. Son frère tient de sa mère.
8. J'ai été tenu de porter secours au blessé.
9. Nous ne savons pas à quoi nous en tenir.
10. Il se tient qu'à vous de régler ce problème sans difficultés.

IV. Donnez les acceptions différentes des mots ci-dessous:

une campagne; une licence; un parterre; gras (se); un débouché; une tenue; une épaisseur

V. Trouvez les noms ayant le même radical que les mots ci-dessous:

contraindre; barrer; tenir; dépenser; dresser; surveiller; augurer
brumeux; authentique; ingénieux; rectangulaire; décent; autoritaire

VI. Faites entrer dans des phrases les verbes suivants:

contraindre à faire qch; louer qch; échapper à qch; dresser; se précautionner; longer; s'ingénier

VII. Traduisez:

1. Дома были покрыты старой черепицей.
2. Эти люди очень преданы своему делу.
3. Их новый знакомый принял все меры предосторожности, чтобы избежать налогов.
4. Встреча гостей была проведена со знанием дела.
5. Завещание написано в пользу жены.
6. Все судебные издержки выплачены родственниками.
7. Он публично объявил, что был не прав, что принудил служащего уйти на пенсию.
8. Служебные помещения отреставрированы изобретательным

хозяином в 3 месяца.

9. Он наобещал ей золотые горы и исчез.
10. Ваш пациент—мнимый больной.
11. Он попытается вернуть потраченное.
12. После банкротства он распростился с мечтой купить плантацию роз.
13. Родные сделают всё, чтобы он не состарился на военной службе.
14. Мать не похвалила его за изобретательность.
15. Необходимо было снять квартиру поближе к центру.

Activités orales

I. Répondez aux questions:

1. Où se trouvait le Château de Chardeuil? Décrivez cet endroit.
2. Comment était la réaction des châtelains rustiques envers les nouveaux propriétaires?
3. Pourquoi les Romilly ont-ils décidé de rendre la visite au château de Chardeuil?
4. Caractérissez Mme et M. Bernin.
5. Comment a été restauré le château de Bernin? Quelles innovations ont vu les Romilly?
6. Quelle impression ont fait les Bernin sur les Romilly et pourquoi?
7. Quel problème ont discuté les Romilly en revenant à la maison?
8. Comment était la position de M. Romilly relativement au testament?
9. Est-ce que la réponse de Mme Romilly a étonné son mari? Pourquoi?
10. Comment pouvez-vous définir les relations entre les époux dans les familles Bernin et Romilly?

II. Donnez les caractéristiques des personnages de la nouvelle en employant des mots et des expressions suivants:

- industriel; une retraite; campagnarde;
- ingénieux; autoritaire; affirmer de façon tranchante; brave; admirer la beauté; attentif; l'air d'ours; vieux; bourru; être content de; authentique; bon; tendre; puissant; malheureux;
- une décente famille bourgeoise; modeste; jeune; belle; jolie; petite blonde; douce; grasse; gaie; seule; bizarre; hypocrite; vaniteux; poli; ravissant; borné; heureux; effrayant; gentil

III. Faites un dialogue en utilisant les mots ci-dessous:

restaurer; du luxe et du goût; un lac artificiel; un second Versailles; les parterres; les jardins; les communs; les salles de bains nichées dans l'épaisseur des vieux murs; les ascenseurs logés dans les tourelles; les écuries; amélioration de la race chevaline, un long bassin rectangulaire; une île artificielle; des colonnes romantiques; la ferme; la laiterie modèle; le poulailler

IV. Sujet à développer:

1. Comment doivent être les relations entre les époux dans la famille?
2. Quelles relations voudriez-vous créer dans vos familles?

Les violettes du mercredi

Devoir II

Mots et expressions à retenir:

1. éblouissant,-e—ослепительный
2. rédiger—составлять
3. s'enchaîner—следовать друг за другом; связываться
un enchaînement—сцепление, соединение
4. un (une) convive—гость, гостья
convier qn—приглашать, звать
5. exalté,-e—воодушевлённый, восторженный
6. enchanté,-e—волшебный
un enchantement—очарование, восторг, волшебство
enchanter—восхищать, околдовывать
un enchanteur,-eresse—волшебник, обольститель
7. saccadé,-e—прерывающийся
une saccade—толчок, рывок
8. s'enfler—делаться громче; раздуваться
9. lâcher qn, qch—бросать
10. voix mordante—звонкий голос
11. une sensualité—чувственность, сладострастие
12. altier,-ère—гордый
13. qui date—qui n'est plus à la mode
14. un (une) titulaire—обладатель
une titularisation—зачисление в штат, утверждение в должности
titulariser—утверждать в должности
15. tenace—настойчивый, напористый
une tenacité—твёрдость, упорство
16. enivrant,-e—опьяняющий, упоительный
un enivrement—опьянение
enivrer—опьянять
17. ensorceler—заколдовывать, очаровывать
18. somptueux, -se—роскошный
une somptuosité—роскошь, великолепие, пышность
19. courtiser—обхаживать
un courtisan—льстец, угодник
une courtisane—куртизанка
20. s'accommoder de qch—соглашаться на что-л.
21. une contrainte—принуждение, ограничение

- 22. une charpente—структура, костяк
- 23. excessif, -ve—чрезмерный, исключительный
- 24. couler à pic—зд. проваливаться
- 25. un huissier—помощник, референт
- 26. têtes à x—surnom des Polytechniciens
- 27. béat, -e—блаженный, восторженный
- 28. les yeux battus—les yeux cernés (круги под глазами)
- 29. épris, -e—влюблённый, увлечённый
- 30. toqué, -e—тронутый, с приветом
se toquer—влюбляться

Commentaire:

- 1. matinées classiques du Français—matinées de pièces classiques à la Comédie-Française
- 2. Célimène—personnage des comédies de Molière “L’Ecole des Femmes” et “Le Misanthrope”
- 3. Conservatoire—Conservatoire national de musique et d’art dramatique à Paris
- 4. Marivaux, Pierre de (1688-1763)—auteur comique français
- 5. Boulevard—théâtre de mélodrames et de comédies qui était situé sur le boulevard du Temple
- 6. la Maison—la Comédie-Française
- 7. Sarcey, Francisque (1827-1899)—critique dramatique et romancier français
- 8. “La Princesse de Bagdad”, “Le Demi-monde”, “L’Ami des Femmes”, “Francillon”, “L’Etrangère”—pièce de Dumas-fils
- 9. Le Jockey—le Jockey-Club, association qui s’occupe de concours hippiques (courses de chevaux)
- 10. Polytechnicien (m)—élève de l’Ecole polytechnique, école militaire qui prépare des officiers de l’artillerie et du génie
- 11. Palais Royal—grand palais de Paris; autrefois on y tirait tous les jours un coup de canon à midi. La Comédie-Française se trouve dans un des bâtiments dépendant du Palais-Royal
- 12. l’épée fait partie de l’uniforme des Polytechniciens

Etude du lexique:

éclat

rire aux éclats—rire avec bruit. Elle ouvrit la lettre et rit aux éclats.

Voler en éclats—se briser, se casser avec bruit; éclater en projetant des parties

faire éclat—faire scandale

coup d'éclat—action violente et spectaculaire, qui attire attention

pas

marquer le pas—cesser de progresser, s'arrêter dans un processus, une évolution. Toute autre se fût résignée à marquer le pas

revenir sur ses pas—refaire le chemin parcouru en sens inverse

mettre (qn) au pas—forcer à obéir, à céder

se mettre au pas—accepter une discipline

eau

revenir sur l'eau—être de nouveau évoqué. Me voici revenue sur l'eau!

mettre de l'eau dans son vin—modérer ses exigences; être moins absolu

l'eau va à la rivière—les richesses vont naturellement à ceux qui en possèdent en abondance

tâter l'eau—s'informer prudemment, prendre des renseignements

rompre l'eau à qn—le gêner dans ses activités et en particulier, apporter quelque obstacle à sa fortune, à ses affaires

Exercices d'application:

I. Remplacez les mots et groupes de mots soulignés par leurs équivalents:

1. Vous devez nous distraire et relayer Jenny, puisqu'elle nous a lâchés.
2. Il ne feint le cynisme que pour masquer ses nostalgies.
3. Elle fût engagée à la Comédie-Française.
4. Toute autre se fût résignée à marquer le pas.
5. Elle n'a pu s'accommoder des contraintes de la vie conjugale.
6. Elle rit aux éclats.
7. Les lycéens me touchent plus.
8. Cela me rassure!
9. A quoi ressemble-t-il, ce Politechnicien?
10. J'en ai vu, dans cette loge, des jeunes filles amoureuses et des garçons toqués.

II. Trouvez le contraire:

1. La pièce a ses défauts.
2. Ce n'est pas charmant?
3. Dès qu'elle fut sortie, un chœur d'éloges s'enfla...

4. Les convives de Léon, charmés, exaltés, avaient eu l'impression de vivre une heure enchantée.
5. Elle est vraiment extraordinaire!

III. Donnez des homonymes des mots suivants:

un chœur, conter, un pas, un entracte

IV. Trouvez dans le texte les équivalents français:

прерывающийся голос, звонкий голос, изображать, приглашать, супружеская жизнь, смиряться, громко хохотать, модуляция (голоса), мстить, опьяняющий, провалиться, дать бой, попытать счастья, увядшие фиалки, влюблённый вид, изображать цинизм.

V. Traduisez en français:

швейная машина, стиральная машина, пищущая машина, административная машина, адская машина, счётная машина, печатать на машинке

VI. Citez les acceptions des mots suivants:

un emploi, un foyer, une reprise, un esprit

VII. Traduisez:

1. Я вас буду развлекать и заменю Женни, которая нас покинула.
2. Прерывающимся голосом он сообщил, что они должны смириться с поражением, дать бой в таких условиях было бессмысленно.
3. Она сделала вид, что не заметила его косога взгляда.
4. Эта актриса была приглашена в театр на главную роль.
5. Обладателем первой премии стал гость из Египта.
6. Её звонкий и настойчивый голос, который скользил по залу, заколдовал публику, готовую разразиться шквалом оваций.
7. Они не хотели соглашаться на ограничения, выдвинутые местной властью.
8. Можно было проплотить сотню иголок на сцене, но не взволновать публику.
9. Молодой человек хотел попытать счастья на сцене тем более, что распределять лучшие роли будет известный режиссёр-постановщик.
10. Без зазрения совести он использовал всё, что мог, чтобы добиться цели.
11. Критики льстили ему, но он понимал, что почти провалился в начале спектакля, и только его хладнокровие и великолепная игра партнёра спасли дело.
12. Режиссёр пытался извлечь из сценария все новые и волнующие эффекты.

Activités orales:

I. Répondez aux questions:

1. Qui était Jenny Sortier? Qu'est-ce qu'elle faisait dans la maison de Léon Laurent?
2. Quelle impressiona fait Jenny sur les convives de Léon et pourquoi?
3. Comment était sa carrière théâtrale?
4. Comment était l'attitude de Jenny envers son travail?
5. Quand a commencé l'histoire avec violettes?
6. De quoi parlaient Jenny et son fiancé Henri Stahl?
7. Qui apportait à Jenny des bouquets de violettes? Pourquoi?
8. Comment était la vie des Polytechniciens?
9. Pourquoi Jenny ne voulait-elle pas inviter le Polytechnicien au foyer?

II. Faites le portrait de Jenny Sortier en employant les expressions suivantes:

le talent de la comédienne, une verve inépuisable, une célimène glorieuse, la chevelure fauve, les épaules admirables, l'oeil coulissé, la voix mordante, brisée par la sensualité, une beauté saisissante et altière, une grande coquette, livrer la bataille, une enivrante chevelure.

III. Commentez la réplique:

- Je n'aime pas le public, mûr et béat, qui vient me voir mourir à minuit comme il se rend à midi au Palais-Royal, pour entendre partir le canon
- Le public est sadique... Il l'a toujours été...

Une carrière

Devoir I

Mots et expressions à retenir:

1. les lettres—филология
2. âpre—терпкий, жадный
3. pourvoir à qch—заботиться о чём-то, принимать меры
pourvoir qn (qch) de qch—снабжать
4. affecter—любить, нежно относиться
5. une promotion—выпуск
6. une pépinière—колыбель
7. une aptitude (pour, à)—склонность способность
8. une marge—поле (в тетради)
9. généreux,-se—щедрый
10. une humilité—унижение
11. s'apparenter à—быть в родственных отношениях с кем-то

Activités orales:

I. Résumez la partie en question d'après le plan suivant:

1. Qui Beltara a-t-il présenté à ses amis réunis dans son atelier? Quels conseils donnaient-ils à ce jeune provincial?
2. Quel sujet ont-ils commencé à traiter? Pourquoi? Quelles étaient les opinions de Beltara et de Civrac sur ce sujet?
3. Parlez de la société des "Cinq" du lycée Henri IV et des membres de cette société. Pourquoi Beltara a-t-il demandé à Civrac de raconter la carrière de Chalennes?
4. Les membres de cette société, que sont-ils devenus? Parlez des métiers choisis par Beltara, Fabert, Lambert-Leclerc et Civrac lui-même.
5. De quoi s'occupait Chalennes? Décrivez la visite de Civrac chez Chalennes

II. Commentez:

1. Non que vous ne paraissiez charmant, Monsieur, mais il est humain de ne supporter le génie qu'à bonne distance.
2. C'était un garçon blond qui choisissait à ravir ses poètes et ses cravates...

III. Dites votre avis:

Quel rôle, d'après vous, joue l'observation dans le métier d'un écrivain? Partagez-vous le point de vue de Beltara ou celui de Civrac? Justifiez votre avis.

Vocabulaire et commentaire

D'ailleurs je vais te donner un exemple qui te convaincra que l'intelligence la plus vive, pourvue par le hasard des chances d'observation les plus rares, ne suffit pas à produire une oeuvre.

Un hasard: concours de circonstances imprévu et inexplicable; sort

Les expressions avec "hasard":

1. au hasard—à l'aventure, n'importe où, n'importe comment
2. à tout hasard—en prévision de tout ce qui pourrait arriver
3. jeu de hasard—où l'intelligence, le calcul n'ont pas de part.
Qui eut mieux que lui l'occasion et le temps d'observer les mondes les plus divers?
Une occasion: circonstance favorable; circonstance quelconque
Expression avec "occasion": manquer une occasion, profiter d'une occasion
1. à l'occasion—si une circonstance favorable se présente
2. à l'occasion de—à propos d'un événement
3. d'occasion—qui n'est pas neuf

4. les grandes occasions—les moments importants de la vie

Le jeune provincial se pencha vers son hôte...

Un hôte, une hôtesse: qui donne l'hospitalité, qui reçoit chez soi

Ne pas confondre: un hôte, une hôte: qui est reçu chez qqn, invité.

Par une suite d'accidents assez curieux...

Une suite ici: ensemble de choses qui se suivent.

Les expressions avec "suite":

1. à la suite de—l'un après l'autre, une chose après l'autre; en conséquence de
2. par suite de qqch—à cause de, en conséquence de qqch
3. de suite—successivement
4. par la suite—plus tard
5. tout de suite—immédiatement, sans délai
6. sans suite—incohérent

Etude du lexique

I. Traduisez:

1. У него нет никакого воображения, он всё понимает буквально.
2. Вы сейчас убедитесь, что я прав.
3. Не упустите случая, дело выгодное.
4. Я купил эту вещь по случаю.
5. Он выпил три стакана воды один за другим.
6. Я позвал его, но он сделал вид, что не заметил меня.
7. Все его планы так и остались на бумаге.
8. Дождь шёл пять дней подряд.
9. Потом мы решим что с вами делать.
10. Мы решили поддерживать друг друга при любых обстоятельствах.
11. На всякий случай нужно принять необходимые меры.
12. На полке стояло несколько книг в хорошем переплёте.
13. Свита министра была многочисленна.
14. Не перебивайте меня, выслушайте до конца!
15. Потеряв семью, этот человек остался за бортом жизни.
16. Вскоре он вернулся на юг Франции, туда, где он провёл своё детство.

II. Retenez la construction des verbes:

désirer faire qch, suffir à faire qch, demander à qn de faire qch, décider de faire qch, affecter de faire qch, être surpris de faire qch, finir par faire qch, avoir besoin de faire qch, renoncer à faire qch, aider qn à faire qch

III. Trouvez les synonymes:

une fortune, convaincre qn, interrompre qn, affecter qn, une aptitude, les

autorités, une humilité, un ouvrage, un talent, tenir de qch

IV. Donnez le contraire:

une aptitude; un succès de si rare qualité; pourvu,-e de qch; un talent; une voix âpre; une compétence; généreux

V. Trouvez les substantifs qui peuvent être employés avec l'adjectif "âpre". Traduisez ces expressions.

VI. Etudiez les acceptions des mots "suite" et "rayon". Employez le mot "suite" dans 5 phrases et le mot "rayon" de même dans 5 phrases avec chaque fois un sens différent.

VII. Trouvez dans le texte les équivalents français des mots et expressions ci-dessous:

В предпоследнюю субботу каждого месяца; что бы ты не предпринимал; в полголоса; сесть на край дивана; колыбель знаменитых мужей; ваше превосходительство; справедливое суждение; на полях тетради; невежественная публика; юноша с тонкими, приятными чертами лица; сюжет одного из рассказов—как бы вывернутая наизнанку новелла Мериме; он обошёл мастерскую; с искренней почтительностью; получить в наследство; работать над несколькими произведениями; театральная пьеса; старинная мебель; он был чрезвычайно приятным собеседником.

Une carrière

Devoir II

Mots et expressions à retenir:

1. un appa^{ra}ît—приманка, желание
2. une adresse—ловкость
avec adresse—с ловкостью, умело
3. indispensable—необходимый
4. fugitif, -ve—ускользающий
5. un don—дар, дарование, талант
6. dédie^r à qn—посвящать
7. accab^ler qn de qch—отягчать, обременять
8. dépi^ster—выслеживать; зд. замечать
9. un tentacule—щупальце
10. une cible—мишень, цель
11. un élog^e—хвала, похвала

- faire l'éloge de qn, faire son éloge—расхвалять, превозносить кого-л.
12.conférer—жаловать, придавать характер
13.faire compliment à qn de qch—расточать похвалы, расхвалять

Commentaire:

1. Mrs [misiz]—madame
2. Whistler, James (1834-1903)—peintre impressioniste d'origine américaine
3. théâtre des Boulevards—théâtre de mélodrames et de comédies qui étaient situés sur les Boulevards de Paris
4. le prix Goncourt—prix annuel décerné au meilleur roman de l'année en mémoire des frères de Goncourt, Edmond et Jules, écrivains français
5. de jure (latin)—officiellement
6. Saint-Beuve, Charles Augustin de (1804-1869)—écrivain et critique littéraire français, appartenant à l'école romantique
7. les Romantiques—groupe d'écrivains français de la première moitié du XIX s., dont l'oeuvre fut une réaction contre le classicisme
8. Saint-Cyr—Ecole spéciale militaire de Saint-Cyr, près de Versailles

Etude du lexique

un monde

- 1) ensemble ou tout ce qui existe
- 2) système planétaire
- 3) la Terre
- 4) le genre humain, l'humanité
- 5) groupe social défini
- 6) la haute société
- 7) un grand nombre ou un certain nombre ou personnes

Bientôt dans le monde des théâtres il devient assez connu...
Les locutions avec "monde":

à la face du monde—ouvertement en public

pour rien au monde—à aucun prix, en aucun cas

Le Nouveau Monde—l'Amérique par opposition à l'Ancien Monde (Europe, Asie, Afrique)
l'autre monde—le séjour des morts

se prendre pour le nombril du monde—être égocentrique et prétentieux

le monde est petit—se dit quand on retrouve quelqu'un à l'improviste là où on ne l'attendait pas

un loisir—Temps pendant lequel on n'est astreint à aucune tâche

les loisirs—activités diverses (sportives, culturelles).

Les locutions avec “loisir”

à loisir—à son aise, sans hâte

avoir des loisirs—avoir du temps libre

fin (e) [a]

- très pur—*or fin*
- d'une qualité supérieure—*épicerie fine*
- d'une grande sensibilité—*avoir l'ouïe fine*
- perspicace, subtil, délicat—*remarque fine*
- menu, tenu, mince—*pluie fine, trait fin*

Exercices d'application

I. Complétez les phrases avec le lexique de la rubrique I:

1. Il chante, peint, écrit avec la même
2. Il avait le meilleur fusil: manquer aurait été ridicule!
3. Emmenez-le à la campagne, cela le
4. On vient de lui le grade de chevalier de la Légion d'honneur.
5. Les Romains avaient ce temple à Jupiter.
6. Ses de conteur étaient extraordinaires.
7. On vite de la solitude.
8. Il n'achevait jamais un livre, par
9. Nous ferons d'abord les travaux pour que cette maison soit habitable.
10. Cette personne inspire

II. Trouvez les synonymes:

1. il (Beltara) se servait de cet appât avec adresse.
2. elles le présentaient à leurs convives.
3. Un homme accablé de besoins diverses.
4. D'abord, agacés par cet inconnu, les acteurs finissent par l'adapter.
5. Faire l'éloge de qn

III. Trouvez les antonymes:

1. un inconvénient—
2. se passer de—
3. une déférence—

IV. Retenez:

avoir à faire qch; assister à qch; être chargé de faire qch; être doué de qch; avoir plaisir à faire qch; demander à qn de faire qch; se passer de qn, qch

V. Trouvez dans le texte l'équivalent français:

1. Шалон самый тонкий и умный из всех мужчин.
2. Шалон блестяще справлялся с этой задачей.
3. Мы и впрямь представляли в Париже известную силу, чьё влияние было особенно велико потому, что проявлялось не через официальные каналы.
4. У каждого из нас была своя область деятельности, поэтому ни о какой зависти не могло быть и речи.
5. Шалон ничего не делал, он бездельничал в самом прямом смысле слова.
6. Врождённая лень, неустойчивый интерес, своего рода паралич воли.
7. Эта даровая слава.
8. У него было столько же свободного времени, сколько обаяния.
9. Он безошибочно замечал фальшивую интонацию или чрезмерно затянувшуюся тираду.

VI. Traduisez:

1. Книга возбудила любопытство читателей, так как она была широко разрекламирована прежде чем быть изданной.
2. При изучении иностранного языка нельзя обойтись без словаря.
3. Ни за что на свете он не хотел извиниться перед ним.
4. Эта история стара как мир.
5. У меня не было времени подумать над этим.
6. Когда я вошёл к нему в комнату он перебирал бумаги на своём столе.
7. Жажда наживы затмевала все другие чувства.

Activités orales

I. Chalennes était un homme doué, de plusieurs talents, prouvez-le à l'aide du texte.

- 1) Rappelez-vous les scènes à l'atelier de Beltara. Quel rôle Chalennes jouait-il dans cet atelier? Pourquoi Beltara lui disait-il: "Tu devrais faire de la critique d'art"?
- 2) A qui appartient cette phrase: "Chalennes est un des hommes les plus fins, les plus compréhensifs qui soient". Pourquoi le disait-on?
- 3) Quel autre don s'est-il manifesté chez Chalennes au cours de ses visites à des répétitions théâtrales? Parlez-en.

4) Qu'est-ce que Chalennes répondait quand on faisait l'éloge de lui, de ses talents?

II. Malgré tous ces talents, Chalennes n'avait jamais publié un livre, écrit un article de revue, une note dans le journal

1) Quelles en étaient les causes?

2) Laquelle des causes d'après vous, était déterminante dans le comportement de Chalennes?

III. Le groupe des "Cinq" est devenu plus solide que jamais. Commentez les idées suivantes concernant le groupe des "Cinq"

1) Notre petit groupe étendait lentement, vers les mondes les plus différents, des tentacules puissants et bien accrochés

2) Nous formions une charmante société d'admiration mutuelle

Une carrière

Devoir III

Mots et expressions:

1. décrocher—получить, добиться
2. un fantassin—пехотинец
3. un dépôt—склад
4. un armistice—перемирие
conclure un armistice—заклучить перемирие
5. exiler—ссылать, изгонять
6. un esturgeon—осётр
7. faire une route—идти
8. une inconscience—беспечность
9. surgir—внезапно появляться, возникать
10. concevoir—понимать, познавать
11. dépourvu de qch—лишённый чего-л.
12. orgueilleux, euse—гордый, надменный
un orgueil—гордость, надменность
13. une stérilité—бесплодность, бесплодие
14. une fécondité—плодовитость
15. rester à l'écart—остаться в стороне
16. une platitude—пошлость
17. un narrateur—рассказчик
une narration—повествование, рассказ
narrer—повествовать, рассказывать

18. détourner—отклонять, отводить
détourner la conversation—перевести разговор на другую тему
19. un gré—воля, желание
20. acclamer—приветствовать
21. invulnérable—неуязвимый
22. une rosette—ленточка, бант
23. suggérer qch à qn—внушать, подсказывать
24. prématuré,-e—преждевременный, скороспелый
25. patronner—покровительствовать, шефствовать, поддерживать
26. allécher—привлекать, прельщать
27. en friche—нетронутый
laisser un génie en friche—оставить гения нераскрытым
28. en venir à qch—дойти до чего-л.
29. caréfier—разрезать
30. une consécration—зд. венец
31. aduler—льстить кому-л., заискивать перед кем-л.
32. prodiguer—расточать
33. une sollicitude—участие забота
34. une oisiveté—праздность
oisif, -ve—праздный
35. la lune de miel—медовый месяц

Commentaire:

- 1) butler (angl)—chef des domestiques d'une maison riche
- 2) Paul Morand—écrivain français
- 3) un prunus—prunier ornemental
- 4) no, no it's unpardonnable (angl)—non, non, c'est impardonnable
- 5) "Et moi je vous soutiens que mes vers sont forts bons"—réplique d'Oronte, personnage du Misanthrope de Molière
- 6) Bidon, Henri (1873-1943)—critique et écrivain français
- 7) Jaloux, Edmon (1878-1949)—écrivain et critique français

Etude du lexique

I. **une rudesse**—caractère rude, sévère. Le contraste entre la rudesse des abords, des extérieurs, et le confort presque incroyable des appartements donne une impression de féerie.

rude (adj): 1) dont le contact est dur: une toile rude
2) difficile à supporter, pénible: un rude travail
3) dur, sévère, brutal: une barbe rude, un hiver rude, un coup rude

II. Les Pecks ont fait venir, à grands frais, d'Italie des cyprès...

Les frais—dépenses liées à certaines circonstances

Locutions avec “frais”:

- 1) à grands frais—en se donnant beaucoup de peine, en dépensant beaucoup.
- 2) à peu de frais—facilement, sans faire beaucoup d’efforts
- 3) faux frais—dépenses supplémentaires s’ajoutant aux dépenses principales
- 4) faire des frais, se mettre en frais—se donner de la peine, faire des efforts pour ...
- 5) à frais communs—en partageant les frais, en apportant chacun sa collaboration

III. tenir

“Mon cher, c’est que j’ai un personnage qui par certains côtés tient de Beltara”

tenir de—ressembler à

D’autres acceptions du verbe “tenir”:

tenir:

- 1) avoir à la main, maintenir ferme
- 2) garder en son pouvoir
- 3) recevoir qch de qn
- 4) contenir
- 5) considérer comme

tenir:

- 1) être valable
- 2) dépendre de
- 3) désirer (tenir à qch, qn)
- 4) ressembler à (tenir de)

IV. faire le silence sur qch—omettre, ne pas en parler

“Dès que j’ai voulu produire moi-même, dès que toi surtout, tu as senti en moi un rival possible, tu as fait le silence autour de mon oeuvre.

D’autres locutions avec “**silence**”:

- 1) passer sous silence—taire, omettre délibérément qch
- 2) réduire qn au silence—l’empêcher de parler, de s’exprimer
- 3) minute de silence—silence observé en hommage aux morts en restant debout et immobile

V. couper—interrompre

Le téléphone avait été coupé

- couper un circuit, le courant
- couper l'eau, couper la parole à qn

VI. **dire de qn, de qch**—penser de, exprimer une opinion personnelle

“Paul Morand disait d'elle qu'elle avait ouvert l'hermetisme

- dire du bien de qn
- dire du mal de qn

D'autres expressions avec “dire”:

- autrement dit—en d'autres termes
- pour ainsi dire—à peu près, approximativement
- aussitôt dit, aussitôt fait (sitôt dit, sitôt fait)—la chose est exécutée, faite immédiatement après la décision
- c'est beaucoup dire, trop dire—c'est exagéré

Exercices d'application

I. Expliquez les acceptions du substantif “dépôt” à l'aide des synonymes ou à l'aide de la définition:

- 1) Je dois aller à la banque pour y faire un dépôt d'argent.
- 2) Ils n'ont pas beaucoup de marchandises dans ce magasin: l'essentiel de leurs stocks se trouve au dépôt.
- 3) Ce vin est agréable à boire, mais il laisse un léger dépôt.
- 4) Le dépôt des ordures est interdit ici.
- 5) Un dépôt se trouvait tout près de la maison, on entendait les sifflements des locomotives, des cris, des ouvriers.

II. Trouvez les adjectifs correspondants aux noms:

une guerre; une vie; une partie; une mélancolie; une route; une nuit; un hiver; une inquiétude; une jalousie; un monde; un ministère; une occasion; un héros; une faveur; une élite; un talent; une émotion; une année; un président; un jour; une sérénité

III. Remplacez les mots soulignés par des synonymes.

- 1) Lambert-Leclerc, après une blessure honorable, revient à la Chambre et décrocha un sous-secrétariat d'Etat.

- 2) Des musiciens en caftan de soi jouèrent des airs bohémiens.
- 3) Mais on peut concevoir un homme tout à fait dépourvu d'ambition et, par conséquent, de jalousie.
- 4) Toute la table debout l'acclama.
- 5) Jamais d'ailleurs les hommes qu'elle patronne ne sont nuls, ni même médiocres.
- 6) Je ne l'avais pas fait exprès, mais c'était exactement ce qui pouvait le plus au monde allécher une Mrs. Pecks.
- 7) Je crois que je porte la responsabilité de l'avoir lancée sur la piste Chalannes.

Activités orales

I. Indiquez les trois parties essentielles de cet extrait de la nouvelle et donnez à chacune un titre bref

II. En vous basant sur le contenu et le lexique de la nouvelle préparez les réponses aux questions ci-dessous:

- 1) Pourquoi est-ce que les Cinq ont offert à Civrac un petit diner charmant?
- 2) Fabert et Civrac, de qui parlaient-ils par une belle nuit d'hiver en remontant les Champs-Élysées? Qu'est-ce qui les préoccupait? Rendez le contenu de leur conversation en discours indirect.
- 3) Fabert et Civrac sont allés voir Lambert Leclerc au ministère. Quel était le but de cette visite? A quoi est-ce que cette visite a abouti?

III. 1) Les amis et admirateurs de Chalannes lui ont offert un petit banquet.

Relevez les détails qui indiquent que l'atmosphère de ce banquet était excellente.

- 2) Pourquoi est-ce que Civrac a pensé que Chalannes avait raison en disant que tout le monde était très sincère à cette fête?

IV. Dans la troisième partie de cet extrait un nouveau personnage entre en scène.

- 1) Quel est-ce le personnage dont il est question? L'auteur en fait-il un portrait physique détaillé?
- 2) Qu'est-ce qui est accentué par l'auteur dans le portrait de cette femme?
- 3) A quoi Mrs. Pecks s'était-elle toujours consacrée? Prouvez-le à l'aide du texte.
- 4) Relevez les détails qui indiquent l'originalité de Mrs. Pecks.
- 5) Quelle phrase, à votre avis, traduit la singularité du monde intérieur de cette femme?

- 6) A. Maurois écrit “Mais bien sûr, Chalennes est l’auteur idéal pour Gladys Pecks”. Expliquez pourquoi?

Une carrière

Devoir IV

Mots et expressions:

1. dominer—господствовать, преобладать; зд. возвышаться над
2. une rudesse—суровость
rude—суровый, жёсткий, шероховатый
3. ingénieusement—искусно, ловко
ingénieur, -se—искусный, изобретательный
4. les frais—издержки, расходы
5. laisser échapper qch—упустить
6. tenir de qch, qn—быть похожим, иметь что-то общее
7. un néophyte, un converti—обращённый в другую веру
8. un zèle—усердие, рвение
9. épater—изумлять, ошеломлять
10. déflorer—лишать свежести, новизны
11. couper—зд. выключить
12. éclaircir—прояснять, разъяснять
éclaircir la voix, s’éclaircir la gorge—откашляться
13. fausser—исказить
14. se révéler—проявиться, обнаружиться
15. averti, -e—знающий, опытный, искушённый
un homme averti—знающий человек
16. un roman de médinette—банальный, без глубины сюжета
17. sentimentalité “rentrée”—cachée, réfoulée
18. une réconciliation—примирение
réconcilier—примирять
se réconcilier—примиряться

Commentaire:

1. la Chambre: la Chambre des députés
2. la propagande: le département de la propagande
3. la promotion Hégésippe Moreau: distribution de décoration en mémoire de Hégésippe Moreau (1810-1838), poète français.
4. un Goncour: un membre de l’Académie Goncourt, société littéraire de 10 membres
5. Rivarol, Antoine de (1753-1801): homme de lettre français; Mallarmé, Stéphane (1842-1898): poète français

6. l'Institut de France: centre de vie scientifique en France formé de 5 académies
7. Universal Rubber Company (angl): Compagnie Universelle de Caoutchouc
8. Napoule: petite ville française sur la Méditerranée
9. Satie, Eric (1866-1925): compositeur français
10. "There is more in this..." (angl): il y a plus en ceci
11. James, Henry: écrivain anglais d'origine américaine
12. Georges Moore: écrivain irlandais
Pirandello Luigi: écrivain italien
Hoffmansthal, Hugo von: écrivain autrichien; Lewis, Sinclair: écrivain américain

Etude du lexique

1) décrocher: *fam.* Obtenir

... Lambert-Leclerc, après une blessure honorable, revient à la Chambre et décrocha un sous-secrétariat d'Etat...

On dit: décrocher un emploi, un poste; décrocher un examen, un bac

2) une route: voie terrestre carrossable; direction à prendre; itinéraire

faire route: marcher, voyager

...Je fis route avec Fabert qui habite mon quartier,

D'autres expressions avec "route":

mettre en route: faire démarrer

se mettre en route: démarrer

faire fausse route: se tromper dans la conduite d'une affaire etc.

tenir la route: marcher, fonctionner sans s'écarter du but; être convaincant

3) un écart: différence, variation, décalage par rapport à un point de référence

"Ne trouves-tu pas qu'il est désagréable pour Chalonnais de nous voir tous quatre décorés et de rester, lui, à l'écart?"

à l'écart: en étant séparé de

On dit: mettre qn ou tenir qn à l'écart: empêcher de participer à qch, repousser effectivement;

se mettre ou se tenir à l'écart: ne pas se mêler de qch

4) un mal: difficulté, peine

En lui demandant de signer la demande, j'eus la maladresse de lui dire (.....) que nous avons eu un peu de mal à enlever l'affaire.

avoir du mal à faire qch: avoir de la peine à faire qch

D'autres expressions avec "mal":

de mal en pis: de plus en plus mal, en s'aggravant

mal de mer, de l'air: nausées en bateau, en avion

avoir mal au coeur: avoir la nausée

mal du pays: nostalgie

dire, penser du mal de qn: exprimer, avoir une opinion défavorable à son sujet.

Exercices d'application

I. Trouvez les synonymes:

- 1) le petit château fort qui domine le golf.
- 2) La rudesse des abords, des extérieurs
- 3) le zèle des convertis.
- 4) Ça t'épate tant que ça, toi?
- 5) Un homme averti.
- 6) Les dévantures des libraires.
- 7) Je ne peux pas le souffrir.
- 8) Oui, je sais comment on enterre les gens en ayant l'air de les encenser.

II. Expliquez puis indiquez le contraire de "rude" dans les expressions:

une barbe rude, des temps rudes, un vin rude, un rude moment, un rude métier, un père rude, un hiver rude, un rude adversaire, un caractère rude, une voix rude.

III. Observez la construction des phrases. Traduisez-les:

- 1) Cette lecture! Je crois qu'aucun de nous ne l'oubliera de sa vie.
- 2) Je ne l'ai pas vue de la journée.

- 3) Il n'a pas pu dormir de la nuit.
- 4) Elle ne le lâcha plus de la soirée.

IV. Formez les adjectifs et employez-les avec un substantif:

une féerie; un enfant (e); un monstre; un instant; un détail; une vanité.

V. Remplacez les points par les mots et expressions qui s'imposent d'après le sens; servez-vous des locutions formées avec "frais, rude, silence":

- 1) Le prix de l'hôtel est une chose, en sont une autre!
- 2) Il était en colère et parlait d'une voix
- 3) Vous me la parole sans cesse: c'est agaçant!
- 4) Il s'en est tiré
- 5) Au bout du compte nous le réduirons !
- 6) Avant de changer l'ampoule, il faut
- 7) Les travaux de la maison étaient très
- 8) La mort du père était pour lui un coup

VI. Traduisez:

- 1) Я получил это известие от информированного человека.
- 2) Она не присутствовала на занятиях в течение целого месяца.
- 3) Что вы можете сказать об этом человеке.
- 4) В этом зале вмещается много людей.
- 5) Присутствующие почтили минутой молчания погибших в годы второй мировой войны.
- 6) Этот ребёнок похож на свою мать.
- 7) Его талант проявился в раннем детстве.
- 8) Она была так взволнована, что не сомкнула глаз целую ночь.
- 9) Не нужно говорить много об этом человеке, его вина ещё не доказана.
- 10) Я не могу упустить этот шанс!
- 11) Все его считают честным человеком.
- 12) Сказано-сделано.

Activités orales

I. "Le Chalonnès de la Napoule était devenu tout différent"

- 1) Relevez dans le texte tous les changements qui se sont produits avec lui lors de son séjour à la Napoule.
- 2) Comparez le Chalonnès d'autrefois et le Chalonnès de la Napoule.

II. La lecture du roman de Chalennes est un épisode le plus signifiant, le plus important de la nouvelle. Pourquoi?

- 1) Décrivez l'ambiance qui avait été créée dans le salon de la rue François I.
- 2) Chalennes, savait-il écrire? Qu'est-ce que Civrac a dit du roman de Chalennes?
- 3) Et l'auteur même, quel avis, d'après vous, avait-il sur le roman? Prouvez-le à l'aide du texte.

III. Le roman de Chalennes, bien qu'il soit nul, a été publié.

- 1) Qui a pris la charge de porter le manuscrit à l'éditeur?
- 2) Grâce à quelles circonstances un si mauvais livre a-t-il été publié?

IV. Quelle influence a exercé sur Chalennes la parution de son livre? Notez tout ce qui concerne les changements survenus dans le caractère de Chalennes, dans ses relations avec les amis, dans son attitude envers les gens.

Le cercueil de verre

Mots et expressions à retenir:

1. un cercueil—гроб
2. une aile—крыло, флигель
3. jumeau, jumelle—близнец
4. une voussure—изгиб
5. une échine—позвоночник
6. chauve—лысый
7. frotter—тереть, потирать
8. un natif, -ve—природный
9. un rameau—ветвь
10. un répin—зёрнышко
11. (se) haïr—ненавидеть (друг друга)
12. voir le jour—увидеть свет, родиться
13. infliger—нанести, налагать
14. détester—ненавидеть
15. un autel—алтарь
16. se résigner—покориться, смириться
17. un arrangement—условие, установка
18. honorable—почтенный, честный
19. un rite romain—римский обряд
20. une foi réformée—реформаторская вера, реформаторство
21. respectif—соответственный

22. être attribué—быть данным
23. à l'inverse—наоборот
24. puiser—черпать
25. un temple—храм
26. condamner les pièces—заколотить, закрыть комнаты
27. un volet—ставень
28. contenir—содержать
29. un ancêtre—предок
30. une marqueterie—инкрустация
31. se muer—превращаться
32. une caisse—ящик
33. expédier—отправлять, посылать
34. voire—даже
35. hormis—исключая, кроме
36. un soin—забота, хлопоты
37. par l'intermédiaire de—через посредство (посредничество)
38. (s') épier—выслеживать друг друга
39. hépatique—печёночный
40. mutuellement—взаимно
41. (s') enterrer—похоронить
42. en toute justice—по всей справедливости
43. être frustré—быть обманутым
44. un calcul—камень
45. une grosseur—величина, объём
46. une voie biliaire—желчный проток
47. priver—лишать
48. ultime—последний
49. un décès—кончина, смерть
50. une supputation—вычисления, подсчёт
51. une oliveraie—оливковая роща
52. une garrigue—пустошь
53. quinquagénaire—пятидесятилетний
54. frileux—зябкий, боящийся холода, мерзляк
55. compassé—чопорный, натянутый
56. un portefeuille de valeurs—портфель, папка с ценными бумагами
57. totaliser—подсчитывать
58. un fermage—арендная плата
59. un ail—чеснок
60. être en deuil—быть в трауре
61. une chair—тело
62. soufflé—раздутый
63. dentelles—кружева
64. tatillon—придирчивый

65. griser—пьянить, опьянять
 66. défunt—покойный, усопший
 67. eaux-fortes—эстамп, гравюра
 68. encombré—загромождённый
 69. un retable—алтарь
 70. une ébène—чёрное дерево
 71. une nacre—перламутр
 72. un ivoire—слоновая кость
 73. un lapis—лазурный
 74. un bibelot—безделушка
 75. attirer—привлекать, притягивать
 être attiré—быть привлечённым
 76. luire—сиять
 77. un damas—шёлковая ткань дама
 78. une groseille—цвета красной смородины
 79. ambré—янтарного цвета
 80. embaumer—бальзамировать
 81. recroquevillé—скрюченный, сморщенный
 82. jaillir—появиться внезапно
 83. légataire universel—единственный наследник
 84. une clause—статья, условие, отговорка
 85. être révélé—быть открытым
 86. un cadavre—труп
 87. un hospice—богадельня, приют
 88. notifier—уведомлять, извещать
 89. duvêeux—пушистый
 90. un poussin—цыплёнок
 91. éclos—вылупившийся
 92. une frange—бахрома
 93. ratisser—грести
 94. une dénégation—отрицание
 95. paraphé—подписанный
 96. se méprendre—ошибаться
 97. un hobereau—мелкопоместный дворянин
 98. doter—давать приданое
 99. un mâle—представитель мужского пола
 100. un trépas—кончина, смерть
 101. un paludisme—лихорадка, малярия
 102. grelotter—дрожать от холода
 103. délirer—бредить
 104. un succession—наследование
 105. entacher—запятнать
 106. un chiendent—пырей
 107. une fenaison—сенокос

108. empilé—сложенный в стожки
 109. vente aux enchères—аукцион
 110. une persienne—жалюзи, ставень

Etude du lexique

Catholique (du grec “katholikos”—“universel”): L’Eglise catholique (ou catholique romaine, ou d’Occident) est celle qui groupe les chrétiens reconnaissant l’autorité du pape

Protestant—Eglises protestantes=Eglise chrétiennes (luthérienne, calviniste, presbytérienne, etc) qui se sont séparées de l’Eglise catholique à l’époque de la Réforme, et auxquelles on rattache souvent l’Eglise anglicane. Le terme “protestants” a d’abord été appliqué aux luthériens parce qu’en 1529 ils protestèrent “devant Dieu et devant les hommes” qu’ils ne pouvaient accepter la décision de la Diète de Spire interdisant l’expansion du luthéranisme.

Le protestantisme est nommé aussi “religion réformée”, c’est-à-dire, la religion chrétienne réformée par Luther et Calvin.

Huguenot,-ote—(genevois “eyguenot”, de l’allemand “Eidgenosse”). Nom donné, aux 16 et 17 siècles, aux protestants calvinistes.

Condamner

1. infliger une peine (exemple: “Le tribunal a condamné l’escroc à 6 mois de prison”)
2. réprouber et interdire (exemple: “L’Eglise catholique condamne le divorce”)
3. forcer à observer qch (exemple: “Une entorse me condamne à l’immobilité”)
4. supprimer ou fermer une porte, une fenêtre de façon qu’on ne puisse plus l’utiliser (exemple: “Cette porte est inutile: on pourrait la condamner”). “Condamner la porte” signifie aussi “interdire l’accès” (exemple: “Je lui ai condamné ma porte=je lui en ai interdit l’accès”)
5. déclarer que qn ne peut pas guérir (exemple: “Les médecins condamnent ce malade”)

une arme

1. instrument, engin d’attaque ou de défense (exemple: bouclier, armure, pique, bélier, poignard, fusil, canon, etc.)
2. grandes catégories nommées chacune selon sa spécialisation: infanterie, arme blindée et cavalerie, artillerie, génie, train des équipages, intendance, transmissions (exemple: “L’armée de terre comprend plusieurs armes”)

3. un moyen de latte (exemple: “La calomnie est une déloyable”)
4. (au plur.) dessins, emblèmes héraldiques (exemple: “Cette bannière est brodée aux armes de Paris”)

Étudiez quelques locutions avec le mot “arme”:

- “Carrière des armes”—carrière militaire
- “Compagnon d’arme”—aux côtés de qui on a combattu
- “Maître d’arme”—qui enseigne l’escrime
- “Déposer les armes”—cesser de combattre, se rendre
- “Faire ses premières armes”—débuter dans sa carrière
- “Passer l’arme à gauche”—mourir
- “Lutter à armes égales”—en disposant de moyens égaux, de ressources et d’avantages comparables

une sorte

1. Catégorie, genre, essence (exemple: “Vous désirez du papier? De quelle sorte?—de quelle nature, de quelle forme, de quel modèle
2. Quelque chose qui ressemble plus ou moins à ...

Étudiez quelques locutions avec le mot “sorte”:

- “De toute (s) sorte (s)”—de toutes les sortes (exemple: “Le libraire vend des livres de toutes sortes”)
- “Faire en sorte de, que”—s’arranger, prendre des dispositions pour une ... (exemple: “Je ferai en sorte d’arriver à l’heure”; “Faites en sorte que tout soit prêt”)
- “De la sorte”—ainsi (exemple: “Pourquoi s’est-il conduit de la sorte?”)
- “En quelque sorte”—pour ainsi dire (exemple: “Le coupable s’est, en quelque sorte, désigné lui-même”)

I. Choisissez la suite correcte:

1. Les deux jumeaux étaient
 - a) de taille différente
 - b) chauves
 - c) nés de deux oeufs différents
2. L’étrangeté de leur cas tenait au fait
 - a) qu’ils se détestaient
 - b) qu’ils s’aimaient
 - c) qu’ils se respectaient
3. Le compte détestait le marquis car ce dernier était
 - a) protestant
 - b) huguenot
 - c) catholique

4. Les jumeaux puisaient les motifs de leur aigreur
 - a) dans leurs familles
 - b) dans leurs titres
 - c) dans le choix de leur religion

5. Le château du XVIII siècle
 - a) avait été construit par un de leurs ancêtres
 - b) ne contenait que quelques pièces rares
 - c) comportait trois ailes

6. Les châtelains
 - a) recevaient une fois par an
 - b) étaient atteints de même affection hépatique
 - c) ne se communiquaient jamais

7. M. de Cardaillon était
 - a) méfiant
 - b) avare
 - c) esprit brûlé

8. Mme de Cardaillon était
 - a) frêle
 - b) docile
 - c) toute ronde

9. Tout le long du voyage une seule pensée ne quittait pas M. de Cardaillon et le grisait
 - a) de se trouver un jour au milieu des oliveraies et des garrigues
 - b) de dénombrer tout ce que le château contenait
 - c) de démunir son grenier au profit de ses filles

10. Etant entré dans la pièce M. de Cardaillon a été attiré par
 - a) des tapisseries représentant Frédéric Barbarusse
 - b) une très longue boîte en verre qui contenait une morte
 - c) deux bustes d'empereurs romains

11. La morte était
 - a) fort laide
 - b) fort belle
 - c) bien vêtue

12. Le testament de marquis
 - a) comportait une clause secrète
 - b) instituait deux légataires
 - c) comportait une clause secrète qui devait être révélée avant son décès

13. Le chanoine de Mondez

- a) a accepté sans hésiter la proposition du marquis
- b) a hésité un peu avant de l'accepter
- c) a refusé la proposition du marquis

14. Les Choulet de Longpois

- a) sont venus en voiture de louage
- b) sont partis après avoir passé une quinzaine de jours chez le marquis
- c) croyaient qu'ils allaient accepter la clause secrète

15. Hubert Martineau

- a) s'était fait une fortune en Extrême-Orient
- b) avait prêté l'argent du voyage au portier de l'hôtel
- c) avait voulu se suicider

16. Le marquis Marc-Antoine de Paluselles est mort

- a) tout de suite après avoir parlé du testament à Hubert Martineau
- b) trois ans et demi après l'entretien avec Hubert
- c) sans laisser sa fortune à Hubert Martineau

17. L'existence de Hubert Martineau durant les trois années écoulées

- a) n'avait pas changé: il continuait à manger les restes de sa fortune
- b) avait beaucoup transformé la vie de ses parents
- c) était devenue équilibrée et parfaite en tous points

18. La clause secrète du marquis exigeait de

- a) garder la boîte avec la morte dans la salle principale du château
- b) relever le nom de Paluselles et de porter tous les titres qui s'y attachaient
- c) remettre tous les liens et possessions pour les affaires de bien faisance

19. Messieurs de Paluselles ne s'étaient jamais mariés car

- a) ils n'avaient pas raconté une femme digne de leurs titres
- b) ils avaient l'obsession de la morte
- c) ils ne savaient comment partager leur héritage

II. Expliquer comment sont formés les mots ci-dessous:

Modèle: *exactement* < *exact* + *e* + *ment*

Méchanceté, véritablement, étrangeté, suffisamment, favorable, une ignorance, fréquemment, désespoir, arrangement, honorable, aigreur, une demeure, (s') enrichir, un contenu, soierie, mystérieusement, un dessinateur, intégralement, un vivant, réparation, imprévu, soigneusement, abandon, silencieux, assombri, miroiter, facette, (s') entasser, incalculable, richesse, doucement, sensualité, embaumeur, dormeuse, sursauter, saut, parenté, vraisemblance, respecter, pénible, un refus, un déplacement, une distraction, désigner, (s') aventurer, un châtelain, (s') apprêter, (voiture de) louage, inquiétant, (s') impatienter, testamentaire, imaginatif, (se) dénouer, une révélation,, nullité, partage, repousser, cousinage, écrasant, totalement, voisiner, présider, une échéance, une supposition, une assistance, une descente, semblable, un raisonnement, décevant, une possession, une volonté, un tessateur, un caveau, vaguement, hâter, un mépris, dénuder, un oubli, un passionnement haineux, évidemment, inscrit.

III. Donnez des synonymes:

nommer, détester, fréquemment, commerce, expédier, hormis, indispensable, affection, silencieux, mince, comporter, exiger, bref, avis, au cours de, inconscient, partage, semblable, parvenir à, dissimuler, achever, trépas, par l'entremise de...

IV. Donnez des antonymes:

faux, admettre, se haïr, célibataire, fréquemment, est, hormis, indispensable, mort, méfiance, grenier, récent, taciturne, descente, parvenir à, coupable, achever

V. Traduisez du français en russe. Faites attention aux mots soulignés:

1. Ils ne communiquaient entre eux pour les indispensables soins de leur fortune indivise—laquelle devait rester intégralement au dernier vivant que par l'intermédiaire de leurs gens.
2. Tout cela point par méfiance, mais par besoin de connaître exactement ce qu'il possédait.
3. Et déjà il entrevoyait la possibilité de meubler ses filles sans avoir à démunir son propre grenier.
4. Un retable flammand voisinait avec un Saint-Sébastien de l'école siennoise...

5. A supposer que chaque chambre du château fût seulement garnie du quart, Paluselles recelait des richesses incalculables; on plutôt un homme minutieux, ainsi que l'était M. de Cardaillan, avait de quoi s'employer jusqu'au dernier de ses jours à en faire l'inventaire.
6. dit Marc-Antoine de Paluselles en frottant ses mains pointues à toute vitesse, comme s'il eût voulu en faire jaillir le feu.
7. Il le fit reconduire par le même escalier de service.
8. on bien il nous fera créer on ne sait quel hospice qui coûtera deux fois plus que ce qu'il nous laissera.
9. La quinzaine suivante amena un couple de récents mariés.
10. Celui qui acceptera sera un complètement inconscient, ou bien terriblement courageux.
11. Ils en furent fort surpris.
12. Et quand bien même j'aurais signé un pacte avec le diable, quand bien même je me serais engagé à mourir dans l'armée qui suivra, qu'est-ce que cela peut me faire?
13. Et n'avait-on pas entendu dire que
14. Hubert Martineau touchait quelques mains haineuses qui lui auraient plus volontiers serré la gorge que les doigts.
15. Une femme de là-bas qu'il aurait passionnément aimée.

VI. Faites des dialogues sur les modèles ci-après:

1)

- Heureux de vous voir, mon cher cousin
- Heureux de vous voir, moi aussi
- Vous êtes, sauf erreur de ma part, le plus proche dans ma parenté.
- Vous avez tout à fait raison, mon cher
- Il y a toute vraisemblance que je quitte le monde avant vous.
- Mais voyons, mon cousin, ne songez pas à cela; vous nous enterrerez tous!

2)

- Pourrais-je vous demander de vous déshabiller?
- Vous êtes fou, quoi?
- Mais non! Vous vous méprenez complètement! Je ne vous ai pas expliqué...
- Il n'y a rien à expliquer, allez-vous-en!

3)

- Partons, partons tout de suite! Je te raconterai après!
- Quoi? Qu'est-ce qu'il y a? Le cercueil de verre?
- Oui. C'est ça. Le cercueil.
- C'est bien ce que je pensais... Je crois que je vais refuser. C'est vraiment trop inquiétant.

VII. Imaginez que vous êtes marquis Marc-Antoine de Paluselles. Parlez de votre vie en employant les mots et expressions ci-dessous:

Aïe, se voir, jumeaux, le dernier rameau, se haïr, le comte, la situation du cadet, la naissance commune, être protestant (catholique, huguenot), être baptisé, le rite romain, la foi réformée, être attribué, puiser des motifs d'aigreur, le temple, s'isoler, condamner les pièces de réception, demeurer clos, s'enrichir dans le commerce des Noirs, contenir, l'ancêtre, les descendants, avoir (ceci) de commun, par l'intermédiaire de..., être atteint d'une maladie, un calcul, les voies biliaires, le faire-part du décès, de sombres supputations, s'entretenir, quinquagénaire, compassé, ressemblé, passer ses jours à faire qch, un enfant, pris en faute, après mon décès, le courageux, accepter.

VIII. Décrivez les personnages de la nouvelle.

IX. Faites le résumé de la nouvelle.

X. Questions (problèmes) à discuter:

1. Les deux jumeaux, par quoi ressemblent-ils? Y avait-il quelques différences dans leurs caractères?
2. Parlez des relations qui se sont établies entre les jumeaux.
3. Décrivez les trésors du château.
4. La vie de M. de Cardaïllan, était-elle intéressante? Pourquoi? Aimait-il sa femme et ses filles?
5. Quels étaient les projets de M. de Cardaïllan quant à l'avenir de sa famille?
6. Décrivez la belle créole. Comment s'était-elle trouvée dans le château?
7. Reproduisez le dialogue entre le marquis et M. de Cardaïllan.
8. Pourquoi Mme de Cardaïllan a-t-elle pris pour piège la proposition du marquis? Trouvez-vous jus tex ses soupçons?
9. Les tentatives du marquis de parler de la clause secrète au chanoine ont été vaines. Pourquoi le chanoine n'a-t-il pas voulu en parler?
10. Dites ce qui se passait pendant les mois suivants. Pourquoi le marquis a-t-il cessé de ricaner et de rire ou bout de quelques mois?
11. Parlez de Hubert Martineau et de sa vie. Pourquoi a-t-il accepté la proposition du marquis? Comment sa vie s'est-elle transformée durant les trois années écoulées?
12. Qui était la morte dans le cercueil de verre? Comment a-t-elle influencé la vie des jumeaux?

XI. Traduisez du russe en français:

1. Граф родился в старинном замке и был воспитан в протестантской вере, хотя его предки были католиками.

2. Графиня любила безделушки и её стол был украшен предметами из чёрного дерева покрытые перламутром, лазурью, несколькими статуэтками из слоновой кости.
3. Владелец замка утверждал что слышал ночью ужасный вопль за окнами, а утром в саду нашли труп пятидесятилетнего мужчины.
4. Успех пьянил ему голову, а он уже подсчитывал, сколько путешествий на Дальний Восток он может совершить.
5. Учитывая его посредничество, можно надеяться на успех.
6. В провансальской кухне используют много чеснока.
7. За гостиницей находилась церковь, в которой был красивый алтарь.
8. Что касается похорон, было бы приличнее ограничиться приглашением только близких родственников.
9. Он проглотил обед одним махом.

La nuée de feu

Mots et expressions à retenir:

1. hocher la tête—качать головой
2. un désastre—бедствие, катастрофа
3. une bourgade—небольшое селение
4. une cité—небольшой город, посёлок
5. une coulée—поток
6. ensevelir—хоронить, погребать, скрывать под
7. échapper de—вытекать, вырываться из
8. une jetée—насыпь, дамба
9. persister—продолжаться, длиться; зд. оставаться
10. insolite—необычный, странный, непривычный
11. une vasque—водоём
12. tari, e—высохший
13. de bonne grâce—охотно
14. décommander—отменять (приказание и т.п.)
15. atténuer—смягчать, уменьшать
16. demander qn en mariage—просить руки
17. ombrageux—подозрительный, недоверчивый, обидчивый
18. éprouver (avoir) de la peine à faire qch—испытывать трудность, с трудом делать что-либо
19. une Ascension—Вознесение
20. s'évanouir—падать в обморок, терять сознание
21. en lambeaux—в лохмотьях, в разорванной одежде
22. taquiner—дразнить, приставать
23. écarlate—пунцовый, ярко-красный

24. craquelé, e—потрескавшийся
craqueler—хрустеть, трещать
25. tituber—пошатываться, спотыкаться
26. s'emballer—понести (о лошади)
27. avoir hâte de faire qch—спешить, торопиться
28. rectiligne—прямолинейный
29. intact, e—целый, невредимый
30. prendre (avoir) qn en horreur—испытывать отвращение к кому-либо
31. administrer qn—зд. соборовать
32. imposer qch à qn—заставить, вменить в обязанность
33. une pénitence—покаяние, раскаяние
34. se cabrer—становиться на дыбы (о лошади)
35. une latitude—широта
36. un débit—лавочка, ларёк
37. grisonner—седеть

Etude du vocabulaire

grâce

1. de bonne grâce: bénévolement, de bon gré
2. grâce à qn, à qch: à l'aide de, au moyen de qch, qn
3. un coup de grâce: coup qui termine les souffrances d'un blessé, d'un supplicé en lui donnant la mort. Par extension: coup qui achève d'abattre, de perdre qn ou qch. On dit: donner, porter le coup de grâce
4. les bonnes grâces de qn: les faveurs qu'il accorde, ses dispositions favorables. On dit: être, rentrer dans les bonnes grâces de qn
5. trouver grâce devant qn, aux yeux de qn: lui plaire, gagner sa bienveillance, son indulgence.
6. De grâce!: exprime d'une manière emphatique la prière la demande ou le rappel à l'ordre
7. crier, demander grâce: supplier, implorer en particulier la fin d'une situation pénible
8. faire grâce à qn de qch: exempter, dispenser qn d'une chose pénible, d'une corvée.

Peine

1. avoir (éprouver) de la peine à faire qch: difficulté qui gêne pour faire qch
2. avec peine: difficilement, péniblement
3. sans peine: aisément, facilement
4. à peine: presque pas, très peu
5. sous peine de qch: avec le risque de sous peine d'amende; sous peine de mort
6. avoir toutes les peines du monde à faire qch: avoir beaucoup de difficul-

tés à faire qch

7. ne pas être au bout de ses peines: avoir encore beaucoup de travail à faire, de difficultés à surmonter
8. être à (dans) la peine: subir une situation dure, dangereuse
9. faire de la peine à qn: affliger, attrister, peiner, vexer qn
10. prendre la peine de faire qch: faire l'effort nécessaire pour... Par extension, dans les formules de politesse à l'impératif, signifie simplement faire qch
11. valoir la peine de faire qch: mériter qu'on fasse un effort, qu'on s'occupe de...
12. peine de coeur: chagrin d'amour

Il avait la peau écarlate et toute craquelée sur le visage et les mains

une peau

1. une peau—épiderme humain
2. avoir la peau de qn: le vaincre, le battre (souvent sous la forme de menace: j'aurai ta peau!)
3. faire la peau à qn (fam): le tuer
4. être dans la peau de qn: être dans sa situation
5. n'avoir que la peau et les os, que la peau sur les os: être très maigre
6. se faire trouver la peau: se faire tuer à la guerre

Exercices d'application

I. Complétez avec le lexique relevé dans le texte:

un désastre, décommander, taquiner; s'évanouir; craquelé, e; en lambeaux, atténuer, ombrageux, écarlate, une cité

- 1) Il rentra avec ses vêtements
- 2) L'épidémie s'étend: elle prend maintenant les proportions d'un véritable
- 3) Il sa soeur, en lui affirmant que son destin n'était pas réussi.
- 4) La terre était à cause d'une très forte chaleur.
- 5) La semaine passée Pierre a eu un accident et il a dû tous ses rendez-vous.
- 6) Il avait cru, tant la douleur avait été violente.
- 7) Dès qu'il eut entendu ses paroles il se mit à crier très fort mais peu à peu il se calma et finit par ses reproches.
- 8) Bordeaux est une commerçante.
- 9) On supporte mal son caractère
- 10) L'abus de la boisson donnait à son visage un teint

II. Donnez des synonymes:

- a) un désastre, un bourg, un attroupement
- b) s'évanouir, éprouver de la peine à faire qch, avoir hâte de faire qch, tituber
- c) fragile, ombrageux, écarlate, intact, insolite
- d) s'évanouir, atténuer, décommander
- e) jadis, comme à l'accoutumée

III. Donnez le contraire:

- a) desservir la table
- b) de bonne grâce; d'un pas ferme
- c) une angoisse

IV. Précisez les acceptions des verbes à l'aide de la définition ou à l'aide des synonymes

s'échapper:

1. Il a su échappé à la surveillance d'un gardien.
2. J'étais si maladroit que le vase m'a échappé des mains et s'est brisé.
3. Grâce à notre conducteur expérimenté nous avons échappé à un accident.
4. Voulez-vous répéter encore une fois un détail qui m'a échappé.
5. Ce mot m'est échappé.
6. La semaine passée trois détenus se sont échappés de la prison.
7. De la fumée s'échappait de la cuisine.
8. Il a vu s'échapper ses illusions.

(s')emballer:

1. Vous emballerez la verrerie dans des cartons spéciaux.
2. Le cheval s'est emballé et le cavalier a eu de la peine à l'arrêter.
3. Ecoutez-le calmement au lieu de vous emballer!
4. Elle s'emballer de tout ce qui est à la mode.

V. Employez les expressions suivantes dans des phrases de façon que leurs sens soit mis en valeur:

- rentrer dans les bonnes grâces de qn
donner ou porter le coup de grâce;
trouver grâce aux yeux de qn
- avoir toutes les peines du monde à faire qch
sans peine; prendre la peine de faire qch
- être dans la peau de qn

- n'avoir que la peau et les os
- l'échapper belle;
- ne pas tarir sur qch

VI. Retenez les verbes:

supplier qn de faire qch	empêcher à qn de faire qch
inviter qn à faire qch	se mettre à faire qch
s'inquiéter de faire qch	avoir hâte de faire qch
faillir faire qch	préférer faire qch
avoir à faire qch	imposer à qn de faire qch
penser à faire qch	refuser de faire qch
avoir le temps de faire qch	

VII. Traduisez:

1. Разговор не умолкает с самого начала вечеринки.
2. Он передвигался с трудом, кожа на его лице была ярко-красной.
3. Она чуть было не потеряла сознание, когда узнала что произошло.
4. Праздник пришлось отменить.
5. Я вам ничего не скажу даже под страхом смертной казни!
6. Это наводнение было настоящим бедствием.
7. Он два раза просил руки этой девушки и два раза она ему отказывала.
8. Франция находится между 42 и 51 градусом северной широты.
9. Лошадь встала на дыбы и повозка опрокинулась.
10. Через час он вернулся, весь грязный в разорванной одежде.
11. Перестань его дразнить!
12. Мы должны были позаботиться прежде всего о ней.
13. Воздух был наполнен тяжёлым запахом серы.
14. Почва высохшего русла реки была потрескавшейся.

Activités orales

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui s'est passé à la Martinique en 1902?
2. En quelle année les voyageurs ont-ils visité Saint-Pierre, ancienne capitale des Antilles?
3. Qui les voyageurs ont-ils rencontré?
4. Qu'est-ce qu'elle leur a raconté?
5. Qui a-t-elle épousé deux ans après le désastre?
6. Qu'est-ce que Pierre a avoué avant la mort?

7. Est-ce que tout ce que la femme a raconté était vrai?
8. Qu'est-ce qui était vrai et qu'est-ce qui était faux?

II. A l'aide des mots et expressions ci-dessous décrivez Saint-Pierre avant et 36 ans après le désastre:

- a) une cité florissante, trente mille d'habitants, de riches demeures, bureaux de commerce, cathédrale, théâtre, parcs, une immense fontaine de bronze au centre de la place encadrée d'arbres, être disposé en étages, sur les pentes de la montagne
- b) disparaître sous l'immense coulée de pâte grise, quelques maisons reconstruites, avoir l'apparence de ruines, être de couleur grise, le sable du rivage, quelques vieux canons de marine, un vieux bateau à roues, avoir une couleur de lave, une place sans arbres, une fontaine avec deux vasques taries, avoir l'apparence d'abandon.

III. Faites le portrait de la femme en vous servant des mots et expressions ci-dessous:

une femme âgée, appartenir à la société européenne de l'île, des traits doux, des yeux mouillés, des cheveux argentés, porter un chapeau blanc, un collier en sautoir, s'appuyer sur une canne de jonc, un visage ridé.

IV. Demandez à votre camarade:

- pourquoi: ■ la ville vivait dans l'angloisie
 ■ la mère de la jeune fille avait supplié son mari de partir pour la plantation
 ■ la jeune fille était désespérée
 ■ elle avait refusé Pierre qui l'avait demandée en mariage
- si ■ la jeune fille présentait quelque chose de sinistre
 ■ Pierre et Simon étaient allés en ville
 ■ l'air était comme à l'accoutumée
 ■ les jeunes gens avaient vu les arbres et les champs s'emflammer
- ce qui ■ s'était passé après cela
- qui ■ la femme a épousé deux ans plus tard
- ce que ■ son mari a avoué avant de mourir
- qui ■ a relevé la vérité

V. Comment comprenez-vous les expressions soulignées:

..... quelques vieilles métisses en robes longues et madras passés, discutaient

mollement devant un panier de poissons.

VI. Commentez la phrase:

“Il y a chez les mourants une certaine lâcheté, vous ne trouvez pas, à demander un pardon qu’on ne peut pas leur refuser”

VII. Faites le résumé de la nouvelle d’après le plan (employez le lexique de la nouvelle):

- 1) Le désastre qui s’est produit en 1902
- 2) L’aspect de la cité 36 ans après la catastrophe. Pourquoi est-ce que l’auteur appelle la fontaine “insolite vestige des splendeurs effacées”?
- 3) La rencontre avec la femme et son récit.

VIII. Dites votre avis:

1. A la fin de la nouvelle nous apprenons que la femme est folle, qu’elle a presque tout inventé. Le récit de cette femme est-il un fruit d’une imagination malade ou quelque chose d’autre?
2. En quoi mademoiselle Harlebot des Planchais voyait-elle son bonheur?
3. Et vous, en quoi voyez-vous le bonheur?

L’hôtel de Mondez

I Devoir

Mots et expressions à retenir:

1. claquer—стругать
2. en vrac (être en vrac)—в беспорядке
3. encombrer—загромождать
4. s’obstiner à faire qch—упорствовать, настаивать на
5. tout court—короче, просто-напросто, вот и всё
6. s’abriter—укрываться
7. la haute Antiquité—глубокая древность (древний мир)
8. sans une rature—без помарок, без исправлений
9. biffer—вычёркивать
10. avoir soin de—заботиться, хлопотать
11. en solde—распродажа по сниженным ценам
12. une déconfiture—провал, поражение
13. un escabeau—скамеечка
14. en maroquin—из сафьяна

15. doré—позолоченный, золотистый
16. être entassé—быть сваленным в кучу, нагромождённым
17. une aisance—лёгкость, непринуждённость
18. se montrer apte à—оказаться способным на (к...)
19. décédé—скончавшийся
20. prééminent—превосходный, выдающийся
21. une vanité—тщеславие
22. être exempt de—быть лишённым чего-л.
23. vain (e)—напрасный
24. mité—изъеденный молью
25. un souci—забота
26. tracasser—беспокоить, надоедать суетой, дразгами
27. cultiver l'illusion—тешить (себя) иллюзиями
28. au ras de—на уровне
29. prétexter—ссылаться на
30. sur-le-champ—немедленно, тотчас
31. battre en retraite—отступить
32. (se) tenir à l'écart—держаться (ся) в стороне
33. entretenir—поддерживать
34. coller l'oreille—приложить ухо
35. feindre (de)—притворяться
36. ignorer—не знать
37. Dieu merci—слава Богу
38. un nain (e)—карлик
39. une embuscade—засада
40. (se) faire une tisane—приготовить (себе) отвар
41. un coussin—подушка
42. avoir sur soi—иметь при себе
43. être en train de—быть в состоянии делания чего-л.
44. d'un air indigné—с возмущённым видом
45. à plusieurs reprises—в несколько приёмов
46. s'embrouiller—запутываться
47. traîner les espadrilles—шаркать (тянуть по земле)
48. un (une) compatriote—соотечественник
49. irréprochable—безупречный
50. les gages—жалованье
51. (se) gâter—портить (ся)
52. une vigilance—бдительность
53. en turquoise—из бирюзы
54. s'en aller—уходить
55. d'un air pincé—с обиженным видом
56. sordide—грязный, гнусный, отвратительный
57. IV siècle avant Notre Seigneur—IV век до рождения Христа

Etude du lexique

un pot

1. Récipient, dont la forme, les dimensions et la matière varient suivant l'usage auquel il est dessiné (pot à eau, pot à confiture, pot à fleur). On distingue “pot à ...”: pot à vide pour mettre une denrée déterminée (pot à lait) et “pot de...”: pot plein (pot de lait)
2. Marmite pour la viande ou autres aliments à bouillir

pot de chambre—vase de nuit

pot-de-vin—somme d'argent ou autre cadeau qu'un concurrent verse en remerciement à la personne influente

pot-pourri—morceau composé de parties empruntées à des oeuvres différentes

pot-au-feu—1) récipient à couvercle; 2) viande de boeuf destinée à être bouillie avec différents légumes; 3) mets ainsi préparé

cache-pot—vase servant à dissimuler un pot de fleurs

un air

1) Mélange gazeux; 2) atmosphère

mal de l'air—indisposition ressentie par certains passagers d'avions

un courant d'air—masse d'air qui se déplace d'un lieu à un autre

hotesse de l'air—employée à bord des avions qui est au service des passagers

armée de l'air—aviation militaire

un air

Aspect, expression, apparence, allure

avoir l'air—paraître, sembler

un air

une mélodie pour une voix avec accompagnement d'orchestre, faisant partie d'un opéra

une aire

Etendue superficielle

un hôtel

1. Maison meublée où on loge et où l'on trouve toutes les commodités du service
2. Demeure citadaine d'un grand seigneur ou d'un riche particulier
3. Grand édifice dessiné à un établissement public

une étude

1. Effort intellectuel pour acquérir des connaissances (*exemple: études des langues étrangères, l'étude du piano*).
2. Effort intellectuel orienté-vers l'observation et l'intelligence des êtres, des choses, des faits (*exemple: étude des lois physiques, étude des textes, étude d'une question*).
3. Ouvrage résultant de cette application d'esprit (*exemple: Etude de physique "générale"*).
4. Salle où les élèves travaillent en dehors des heures de cours (*exemple: apprendre ses leçons à l'étude*)
5. Local où travaille un notaire, un avoué, un huissier.

Devinez le sens des mots d'après leurs constituants (suffixes, préfixes, radicaux):

décidément, une réception, un faire-part, s'accumuler, maigrelet, plissé, aventureux, une courette, noirâtre, inconnu, une écriture, s'assurer, une distraction, la Renaissance, provençal, relier, un manuscrit, un refus, une déception, compléter, inachevé, légèrement, coloré, inquiet, une cachette, apaiser, impressionnant, respectable, sucré, une imagination, nombreux, renouveler, la provision, autrement, les porte-plume, hausser (les épaules), inutile, rarement, s'écrier, sursauter.

Exercices d'application

I. Donnez des synonymes:

A la fois, distrait, venir au monde, (sans) bouger, communiquer, l'office, composer, employer, une domestique, prendre feu, garder un oeil sur, être sûr, avoir envie de, écraser, épouser qn, conserver, la figure, couper, maigre, être surpris, feindre de, (travailler) comme un cheval, se mettre à ..., (être) pavoisé de ..., s'étendre, songer à

II. Donnez des antonymes:

S'éloigner, indulgent, s'(en) déclarer enchanté, répliquer, surgir, c'est fort ennuyeux, (un tablier) propre, quitter, debout, étroit, ôter (le peignoir), être en ordre, grimper.

III. Expliquez où se trouvent:

la Scandinavie, le Sénégal, Massalia la Phocéenne, la Pologne, la Provence, la Corse et comment s'appellent leurs habitants.

IV. Ajoutez des détails à la description de:

1) l'hôtel de Mondez:

“l'hôtel de Mondez offrait façades qui s'ouvraient sur des mondes La façade donnait sur et les demeures des allées, autrefois allées des, et que l'aristocratie s'obstinait à “les Allées” Les pièces de, les salons de, étaient de ce côté-là. L'arrière de prenait sa sur un de courettes, d'appentis où s'abritaient les métiers, de bouquets de préservés par, de fenêtres pavoisées de, de murs”.

2) le chanoine

“Maigrelet, presque aussi petit qu'....., le crâne pâle et, le front sans, l'épaule (Il rédigeait ses oeuvres) d'une écriture et régulière, aux lignes serrées et, sans sa spécialité était de et de se montrer apte à, à condition qu'on lui eût fourni Le chanoine complétait, reprenait des travaux laissés Rien ne le son chef-d'oeuvre, en volumes, lui assurait une place que nul ne songeait à Il aurait pu s'enfler de, mais il était de ce Son esprit ne s'attardait jamais à ce que, et l'âge n'avait en diminué son ardeur de

3) la comtesse de Mondez

“Minnie dépassait tous les Mondez de la hauteur de Elle avait ans, un teint, une poitrine qu'elle portait en, à la manière des Minnie ne négligeait pour encore, comme si elle cherchait à mieux les familles des de Mondez. Elle coiffait en un bouffant ses cheveux blonds, fort La comtesse de Mondez avait un visage “..... XVIII s.”. Elle s'était fait On ne la désignait jamais, en ville, qu'en l'appelant “.....”.

4) Térésa

“C'était une jeune, à poitrine, à jambes Elle se lavait, se parfumait au Térésa avait de cheveux, la dent, le nez, mais bien Issue d'une famille, elle voulait, économiser pour se constituer Depuis ans, Térésa était des Mondez, chez qui elle travaillait comme”

V. Composez des dialogues d'après les modèles ci-dessous:

1) -Et tu es bien sûr (e) que tu l'avais vu hier soir?

- Mais oui, j'en suis certain (e)

(tu connais cet homme etc.)

2) - A quelle heure t'es-tu couché (e)?

- Je ne sais plus, onze heures à peu près; je n'ai pas fait attention. J'étais allé (e) jouer au bridge chez les Danselme. En rentrant, je me suis fait une tisane.

(minuit; chercher le concierge; le concierge; un thé etc.)

Activités orales

1. Décrivez l'hôtel de Mondez. Pourquoi l'auteur le compare-t-il avec des existences humaines? Commentez la phrase de l'auteur "ainsi que la plupart des existences humaines, l'hôtel de Mondez offrait deux façades qui s'ouvraient sur des mondes différents"
2. Le bureau du chanoine. Pourquoi cette pièce ressemble-t-elle "à une entreprise de pompes funèbres en temps d'épidémie".
3. Faites le portrait physique et moral du chanoine.
4. Parlez des occupations du chanoine. Avait-il une spécialisation? Était-il vaniteux, Augustin de Mondez?
5. Les recherches du pot de miel. Trouvez-vous juste que "le sucre est nécessaire aux intellectuels?" Selon vous, Augustin de Mondez est-il intellectuel? Pourquoi?
6. La belle comtesse de Mondez
7. La disparition du bracelet, les soupçons d'Aimée et de la comtesse.
8. La bonne, sa vie et son travail dans la famille des Mondez.

Traduisez du russe en français:

1. Никто не лишён недостатков и каждый должен расплачиваться за ошибки.
2. Не притворяйтесь, будто вы не знаете, что с ними случилось.
3. Нам повезло, и мы купили настоящее сокровище—сборник работ по истории Древнего мира.
4. Сэкономив жалованье, служанка случайно купила на распродаже бусы из бирюзы, не потратив много денег.
5. До нашей эры греческие гончары изготавливали замечательные вазы из обожжённой глины.
6. У вас такой вид, будто вы скрываете что-то.
7. Измерьте площадь этого круга.
8. Слава богу, он отдаёт себе отчёт в том, что это провал, и что его усилия были напрасны.

9. Она была безупречной христианкой, всегда во всё вмешивалась и никогда не оставалась в стороне от забот своих ближних.
- 10.Его соотечественник имел огромный дом в городе, и сейчас он его перестраивает.
- 11.Он отступил и тотчас ушёл лёгкой походкой под предлогом недомогания.
- 12.Зрители восхищались новой арией и утверждали, что не слышали ничего более впечатляющего.
- 13.Пишите без помарок, ничего не вычёркивая.

L'hôtel de Mondez

Devoir II

Mots et expressions à retenir:

1. un seuil—порог
2. en boyon (rue, corridor)—кишкой, узкий
3. un paradis—рай
4. un mistral—ветер (мистраль)
5. exécrer—гнушаться, ненавидеть
6. tolérer—терпеть, допускать
7. un mobilier—мебель, движимое имущество
8. en ronce de noyer—из орехового дерева
9. une arachide—арахис
- 10.faire fortune—разбогатеть
- 11.opter pour—высказываться за
- 12.un tailleur—английский дамский костюм
- 13.prêter—давать займы, в долг, одалживать
- 14.une bête à bon Dieu—божья коровка
- 15.mièvre—претенциозный, жеманный
- 16.par superstition—из-за суеверия
- 17.forcément—неизбежно, обязательно
- 18.roupin—свежий, румяный
- 19.être pourvu de—быть щедро одарённым, наделённым чем-л.
- 20.remédier à qch—прийти на помощь кому-л.
- 21.amorti—ослабленный, приглушенный
- 22.cossu—зажиточный, богатый
- 23.tintement—звон, позвякивание
- 24.tâtonner (du pied)—нащупывать (ногой)
- 25.les ténèbres—потёмки, мрак
- 26.forger—ковать; выдумывать

27. les jumelles—бинокль
 28. fouiller—рыться, искать, обыскивать
 29. ce n'est pas indiscret?—можно? Не будет ли это бестактно с моей стороны
 30. un crochet—крючок
 31. déteint—выцветший
 32. faute de—за недостатком ...
 33. tripler—утраивать
 34. de prime abord—с первого момента
 35. témoigner—высказываться, проявлять; свидетельствовать
 36. se pencher vers—склоняться к
 37. un cerf—олень
 38. un daim—лань; замша
 39. hurler—горланить
 40. faire non de la tête—отрицательно покачать головой
 41. armoirié—украшенный гербом
 42. ébérché—выщербленный
 43. un parvis de l'église—паперть
 44. une graine—семя, семечко
 45. un noyau—ядро, косточка
 46. reprocher—упрекать
 47. une aubergine—баклажан
 48. un héritage—наследство
 49. gâcher—портить
 50. une abeille—пчела
 51. un aparté—уединённая беседа
 52. un crucifix—распятие
 53. un ivoire—слоновая кость

Etude du lexique

rendre

1. Donner en retour (ce qu'on a reçu ou pris, ou l'équivalent)
 (exemple: "Ils empruntent mais ils n'aiment pas rendre")

Rendre hommage à qn—honorer qn

Rendre des services, rendre service à qn—lui apporter une aide

Rendre qn à sa parole—le délier d'un engagement

Rendre l'âme, l'esprit, le dernier soupir—mourir

2. Faire devenir (exemple: Ni l'or, ni la grandeur ne nous rendent heureux).
 Il me rend fou. Rendre une femme heureuse.

3. Présenter après interprétation (exemple: “C’est ce sens-là qu’il s’agit de rendre, et c’est en cela surtout que consiste la tâche du traducteur”)

se rendre

1. se soumettre, céder (exemple: se rendre aux prières, aux raisons, à l’avis de qn)—obéir
2. se soumettre à une force supérieure en abandonnant le combat et en rendant ses armes (exemple: “La garde meurt et ne se rend pas”)—Capituler
3. Se transporter, aller (exemple: “Se rendre en un lieu, à l’étranger”)
4. Se faire tel, devenir par son propre fait (exemple: “L’honnête homme cherche à se rendre utile”)

un rendez-vous—rencontre convenue entre deux ou plusieurs personnes (exemple: “Donner un rendez-vous, prendre un rendez-vous; un rendez-vous d’affaires, amoureux).

Un verre

1. substance fabriquée, dure, cassante et transparente, de structure vitreuse, essentiellement formée de silicates alcalins (exemple: verre à vitre, à bouteilles)
2. un, des verres—plaque, lame, morceau ou objet de verre (exemple: verre qui protège une image, verre de lampe, verres optiques)
3. Récipient à boire, en verre, en cristal (exemple: verre à vin, à bière)
4. Contenu d’un verre (exemple: “Boire un verre d’eau”)

Les mots de la même famille:

verrerie—fabrique où l’on fait et où l’on travaille le verre

verrier—celui qui fabrique le verre ou des objets en verre

un vers:

1. Fragment d’énoncé formant une unité rythmique définie par des règles concernant la quantité, l’accentuation ou le nombre des syllabes (exemple: vers grecs, latins, réguliers)
2. Ecriture en vers—poésie (exemple: composer, écrire, faire des vers)

un ver:

Petit animal allongé au corps cylindrique et mou, dépourvu de pattes (exemple: ver de terre, de sable)

Exercices d'application

I. Devinez le sens des mots ci-dessous d'après leurs constitutions (suffixes, préfixes, radicaux):

la descente, le receveur, la ferraille, semblable, la certitude, un rêve, récemment, la lenteur, désespérant, les chimères, hésitant, certainement, pensif, une baignade, une

lassitude, un émoi, le ronger à lèvres, le calme, la fraîcheur, un ombrage, le royaume, une argenterie, une supériorité, le reste, aigret, précipitamment, découvrir, infiniment, flatteuse, tenace, une penderie, également, admirative, la nullité, écrasant, l'impossibilité, le personnel, présider, déplier, l'honnêteté, une verdure, le feuillage, herbeux, une importance, les charmes, confidentiel, terriblement, une simplicité, une tapisserie, un être, soudainement, le destin, le respect, tombant, s'attrister, douanière, une folie, justement, favorable, la jeunesse, le renouvellement, bruyamment, s'écrier, un battement, un choix, une citation, s'assurer, sucrer, les fleurettes, brillant, la richesse, un rang

II. Donnez des synonymes:

Le long de, le sort, détester, lors, être forcé, garder le silence, exercer, une fascination (fasciner), interdit, éprouver, surprendre, essayer, envisager, de prime abord, sans cesse, faire du latin, chuchoter, ammoncer, le point de vue, se mettre à, avoir coutume, sauf, toucher à sa fin, hardi, prier, excuser, demeurer, bavarder, un tête-à-tête, durant, faire part de, se détendre.

III. Donnez des antonymes:

mépriser, davantage, pénible, creux, augmenter, à gauche, épais, obscur, ranger, un célibataire, (s') inquiéter, expédier, une vertu, rare, au pied de, hurber, un ennemi, s'en aller, inclure, fameux, le début, vide.

Activités orales

I. Dans quel pays habitent les Polonais? Où se trouvent Cracovie et la Russie?

II. Trouvez la suite correcte:

1. Du seuil de sa maison on a créé à Marie-Françoise de:
 - a) rentrer avant minuit
 - b) ne pas parler trop
 - c) acheter un melon au marché

2. Marie-Françoise avait la certitude:
 - a) que son sort se déciderait au déjeuner
 - b) qu'elle serait déçue
 - c) de son charme

3. Elle exérait:
 - a) la fortune de son père
 - b) la bête à bon Dieu
 - c) la maison où elle avait grandi

4. Elle méprisait:
 - a) sa vieille gouvernante anglaise de lui avoir prêté un bijou mièvre
 - b) sa bonne
 - c) son père d'être vulgaire et de ne penser qu'à l'argent

5. Marie-Françoise avait songé à:
 - a) devenir hôtesses de l'air
 - b) faire fortune
 - c) épouser un militaire

6. Louis de Mondez avait fait part à Marie-Françoise de:
 - a) ses aventures amoureuses
 - b) ses malheurs
 - c) sa vaine recherche de l'amour unique

7. Les pièces disponibles de l'hôtel de Mondez:
 - a) restaient vides
 - b) avaient été louées à des retraités de la marine
 - c) avaient été fermées à clé

8. La garçonnière de Loulou:
 - a) était bien meublée
 - b) avait servi de salle de séjour
 - c) avait servi à loger un cocher

9. La route des grandes carrières avait été coupées à Loulou:
- a) faute d'être jamais arrivé jusqu'au baccalauréat
 - b) faute d'argent
 - c) faute de relations nécessaires
10. Loulou avait témoigné quelques dons pour:
- a) la médecine
 - b) la science
 - c) l'emploi la sténographie
11. Selon le chanoine les gens sont:
- a) plus honnêtes qu'on ne croit
 - b) moins sincères qu'auparavant
 - c) très indiscrets
12. Si Augustin de Mondez avait voulu il aurait pu être:
- a) officier de la marine
 - b) banquier
 - c) évêque
13. "Cela n'est agréable comme du miel"—c'est la citation de:
- a) Jules César
 - b) Virgile
 - c) Horace
14. A table la famille de Mondez:
- a) hurlait
 - b) chuchotait
 - c) gardait le silence
15. Le destin, de Marie-Françoise allait dépendre de:
- a) ses vertus
 - b) ses vices
 - c) les produits de Loulou
16. Au cours des repas, le comte Vladimir avait coutume de:
- a) recueillir tout ce qui se présentait comme graines et noyaux
 - b) discourir des richesses de la syntaxe latine
 - c) donner son opinion sur l'exploitation des terres
17. Le comte Vladimir avait perdu son héritage de quelques milliers d'hectares:
- a) en Provence

- b) en Russie
- c) aux environs de Cracovie

18. La comtesse de Mondez considérait le mariage de Loulou comme une folie parce que:

- a) elle refusait l'idée d'être belle-mère
- b) elle trouvait Marie-Françoise trop grossière
- c) la famille de Marie-Françoise était dans l'huile

19. Mme de Mondez se sentait plutôt favorable à Marie-Françoise parce que:

- a) la jeune fille paraissait plaire au chanoine
- b) la jeune fille paraissait avoir beaucoup de vertus
- c) la jeune fille paraissait être très discrète

III. Travaillez deux par deux:

- A mon avis, Marie-Françoise émerveillait sa maison paternelle
- Je ne suis pas d'accord avec toi,
- Il me semble que Marie-Françoise n'aimait pas son père
- Tout à fait juste,
- Je trouve Marie-Françoise très sérieuse
- Tu as tort,
- J'ai l'impression que la vieille gouvernante aime la jeune fille
- Je suis entièrement de ton avis
- Selon moi Louis de Mondez est laid et médiocre
- Quant à moi
- J'estime que ses deux personnes, Marie-Françoise et Louis se valent
- Tu as parfaitement raison,
- Si je ne me trompe pas les Allées est le quartier de petits bourgeois
- Tu te trompes,
- Je crois que Loulou a attendu avec impatience l'arrivée de Marie-Françoise
- Ce n'est pas mon avis,
- Je pense que Louis de Mondez est un bon employé
- Je pense qu'on aurait tort de le dire,

IV. Plan du résumé:

1. Parlez des sentiments de Marie-Françoise envers sa famille. De quoi rêvait-elle?
2. "L'amour unique" et "Compagnon idéal"—où et par qui ont été prononcés ces mots?
3. La fascination et la déception de Marie-Françoise lors de son arrivée à l'hôtel de Mondez

4. L'hôtel de Mondez, ses pièces. La chambre de Loulou.
5. Les carrières "échouées" de Loulou.
6. Croyez-vous que "les gens sont plus honnêtes qu'on ne croit"? Qui a dit cela? Trouvez dans la nouvelle l'opinion contraire à celle-là.
7. Le déjeuner chez Mondez. Les sujetse qu'on y abordait. Quelle est la vraie valeur de chaque personnage à table? Marie-Françoise, s'en rendait-elle compte?
8. Le compte Vladimir de Mondez, ses bizarreries.
9. Les considérations de Minnie et de Mme de Mondez concernant le mariage de Loulou

V. Traduisez du russe en français:

1. Как вы можете переносить этот жеманный, фальшивый тон?
2. Он порылся в своих карманах и достал оттуда бинокль.
3. Из-за нехватки свободного места дыни были сложены в чулан.
4. В баклажанах было мало косточек.
5. Учебный год подходит к концу, на сессии можете рассчитывать только на себя.
6. Едва она достигла паперти церкви, как послышался тихий звон.
7. Вы допускаете, что всё могло быть по другому.
8. Нельзя терпеть грубость!
9. Он продвигался вперёд ошупью, боясь задеть медный крючок справа у двери.
10. Дайте мне ещё стакан чаю и почитайте стихи Пушкина.
11. Постарайся быть полезным твоему дяде!

TABLE DES MATIERES

Предисловие	
L'ange gardien	(A. Maurois).....
Le retour du prisonnier	(A. Maurois).....
Thanatos Palace Hôtel	(A. Maurois).....
Devoir I	
Devoir II	
Les violettes du mercredi	(A. Maurois).....
Devoir I	
Devoir II	
Le testament	(A. Maurois).....
Une carrière	(A. Maurois).....
Devoir I	
Devoir II	
Devoir III	
Devoir IV	
Le cercueil de verre	(M. Druon).....
La muée de feu	(M. Druon).....
L'Hôtel de Mondez	(M. Druon).....
Devoir I	
Devoir II	

Учебное издание

**Истомин Виктор Серафимович,
Канарская Анна Станиславовна,
Матько Ирина Дмитриевна,
Остапук Михаил Антонович**

LECTURES FRANÇAISES
ЧИТАЕМ ПО-ФРАНЦУЗСКИ

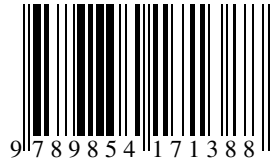
Учебное пособие
по французскому языку
для студентов специальности
П0209 – Французский язык

Редактор: Н.П.Дудко

Сдано в набор 09.10.98. Подписано в печать 07.05.99.
Формат 60x84/16. Бумага офсетная №1.
Печать офсетная. Гарнитура Times New Roman Cyr.
Усл. печ. л. 5,1. Уч. изд. л. 4,7.
Тираж экз. Заказ

ISBN 985-417-138-8

Гродненский государственный университет
имени Янки Купалы.
ЛВ №96 от 02.12.97 г.
Ул. Ожешко, 22, 230023, г. Гродно.



Отпечатано на технике издательского отдела
Гродненского государственного университета имени Янки Купалы.
ЛП № 111 от 29.12.97 г.
Ул. Ожешко, 22, 230023, г. Гродно.